

14

ms. Furo 219

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript or letter. The text is written in a cursive style and covers the majority of the page. It appears to be a religious or philosophical treatise, given the use of terms like "Allah" and "Prophet". The text is written in a cursive style and covers the majority of the page. It appears to be a religious or philosophical treatise, given the use of terms like "Allah" and "Prophet".

Vertical text or binding element on the right edge of the page, possibly a title or a reference.

اثنین کونی *dimanche*
 سوار اولی *monter*
 برافق *jetter*
 جمع کونی *vendredi*
 قیمر *ancree*
 برج *tour. forteresse.*
 پاره *pièce*
 آتمق *jetter tirer lancer.*
 شنگله *rejoissance*
 در عقب *aussitôt*
 قریب *proche*
 قدم *arrivée*
 مسعود *heureux*
 منتظر *qui attend*
 قریشق *se mêler*
 بغیر *sans*
 مماسته *action de toucher.*
 مصاحبت *entretien*
 معاذ الله *que nous preserve.*
 تلف ایتمای *faire périr*
 ایالت *peys. contrée.*
 سرایت *contagion*
 مفارقه *separation*
 تعبیر ایتمای *nommer*
 جقق *sortir monter.*
 بسط *action d'étendre.*
 عذر *excuse.*
 معهود *d'usage ordinaire.*
 سبزه *verdure*
 سبت کونی *samedi*
 دونما *flotte.*
 موکل *proposé à charge*
 استقبال *aller à la rencontre.*

ایچیللی ایله ارسال اولان محمد افندیلو سفارتی در
 ییل یوز اوتوز اوچ سنه کی ذی الحجّه سنه دور دینی اثنین کونی فراغ
 ایچیلی طرفندن ویریدن باز رکان قلیوقه سوار اولوب ییلی یوز اوتوز
 اوچ سنه کی محرم الحرام سنه یکرینی جمعه کونی علی الصبح قوتون
 نام محله داخل اولوب نظر قویمانده تیمور براخوب اون بر پاره
 سلام طوبی آتدق و اطراف لیمانده اولان بر جلدن اوچ یوز پاره
 طوب آیلوب شنگله ایتدیلر در عقب قیودان و کیلی طرفندن بر
 قیودان کلوب قلیوقه قریب کتدن قیودان سلام ایله حال و خطری
 صوروب صفا کلدیکن نجه کوندر ایدیلر قدم مسعود کوزه منتظر ایدیلر
 دیو عرض سرور ایتدیلر بوندلر وایتلرند حسنه لای اولدق آفر
 ولایتدن کلان کسنه ل بر نجه ایام قریشیوب بغیر محاسنه مکالمه
 و مصاحبت ایدر لر بزم وارد بغیر اثنانده بامر الله مار سلیه ده
 عظیم حسنه لای ظهور ایدوب معاذ الله سکسان ییلی قدر نفوس
 تلف اولمش پرو و اخسه ایالتنه دخی ظهور ایتمش قوتون شهری
 اچسه اول ایالتنه اولمغله کندوره سرایتدن زیاده خوفلری اولد
 کلن کسنه لره یکرینی اوتوز کون بعضیلری فرق کون سرور ایتدیکجه
 تقریب ایتملر یو ایام مفارقه نظر قوی و قرانتنه تعبیر ایدر لر بناء
 علی ذلک بوندلر دخی قلیوقه چقمیوب بسط عذر معهود ایتدیلر
 اخشه مه قریب قلیومیزه میوه و شکرله و سبزه وات مقوله کی
 وافر نزل و نعمت کتوردیلر و کتدیلر ایر قسی سبت کونی دونما لر تله
 و خلقنلو امور برینه موکل اولان کسنه که افطنطان تعبیر
 اولنور بر صندال ایله اولدخی کلوب کنار قلیونده مراسم استقبالی

ادا و بسط عذر ایله عدم تقرب تقصیرینی و جمعه کوئی فرتونه
 اولمغله کلامدکنی عفو رجا ایلدی و کنار شمرده قرار باغچه کی
 جناب لری ایچون دوشنوب آماده قلانشدر دیدی و بزم
 خصوصیه مهماندر لغه متعلق امور باجمعه مسفوره سپارش
 اولمش بعه مسفور کند که سوار اولوب کلدیکی بالیدیزی صندلی
 بزم ایچون کوندرب وقت عصرده بز دخی صندله کیروب شرح
 عزیمت ایلدی و ادوب اسکله به پیقدقه اول محکمه قیودانلر
 صف باغیشلربزی استقبال ایدوب اشناالقدر ایلدیلر و ایکی
 آت حاضر و آماده اولمغله برینه فقیر و برینه اوغلم سوار اولوب
 چوقدار لریکن ایله باغچه به عزیمت ایلدی ایکی جانبمزدده عسکری
 طایفه کی آلات هر بلر ایله سدرمه طوروب جسته جسته مهتر
 خانه لر چالغوب کندولر مخصوص ساز لر ایله بر قاچ بلی آدم بین
 و یساریمزده دقتار ایدیلر باغچه به کلدیوینه عظیم طوب
 شنگلری ایندیله داخل سرایه فردبان باشنه انظنطان دخی
 استقبال ایدوب سن غیر تقرب اشناالقدر ایدوب بز مخلص نزل
 و اولدخی خانه کی سمتنه افول ایلدی ایرقی کون پاریسه کتمه
 خصوصی مذاکره اولندقه دریادن کتمه مز مناسب کورملکله
 ایدی عدد و طرطنه تعبیر اولنان شیطیه لر حاضر ایدوب بزم سوار
 سفینه ده می صول آوطه یا یوب و ققدایله تنهین آتش و
 اوله جغز ایچون بر امور دید قیودان تعیین اولنوب شهر سفر انجیر
 اوننی ثلثا کوئی متوکل علی الله سفینه لر سوار اولوب اول کچه
 قرار و ایرقی پنجشنبه کچه کی هوا مساعد اولمغله نصف الیلده

عدم non existence
 تقصیر Défaut.
 عفو pardon.
 دوشنوب servir, préparer
 قلیق faire.
 مهماندار ambassadeur qui amène un
 ambassadeur depuis les limites
 du pays.
 مهماندار لری espèce de députation en-
 voyée à un Ambassadeur pour
 le recevoir aux frontières
 مسفور susdit
 سپارش commander
 بالیدیز Doure.
 عفو fims la prière entre
 midi et le coucher du soleil
 جیقق sortir
 صف haie, ligne.
 فقیر pauvre, se prend pour la
 personne qui parle.
 چوقدار galet de pied
 آت حرب armes, instruments guerriers
 جسته جسته par troupes, par corps.
 مهتر حازه musique militaire
 چالغی jouer d'un instrument.
 می صولی propre particulière.
 ساز instrument.
 بین droite
 یسار gauche.
 دقتار marche.
 فردبان escalier.
 اشنالق compliment amitié
 اشنا personne de connaissance.
 سمت chemin.
 افول ایتلیق partir.
 حل or.
 ورق feuille, papier
 قرین action d'orner.
 بادیا تکتسا plier avec les voiles
 صوب côte.

باد با فکشیای صوب مرام اولدق بعد الظهر بوقه قحیر اولدق
 قلعه یمانده نکر انداز اولدق هوا متغیر اولمغله دورت کون
 مکث اولنوب اثنین کجه سی یته مساعده هوا ایله یلکن ایوب
 وقت خصرده بگون الله سلامت ایله ست قلعه سی یمانده
 داخل اولدق در عقب اول قلعه نله افطنطانی قرب
 سفینه یه کلوب تره نیه قدوم ایوب سرائکن آماده در بو کجه
 سفینه لر تدارق ایدرز یارین علی السکر شریف یورد سز دیدن
 مکر حاضر ایندکری محل اوج ساعت مسافه ده موم بلیر
 شهری مقابله سنه بر صغیر اطه ده بر کهنه خرابه کلیسه
 ایشی قره دن یونی اولما مغله ایر قسی علی السکر حاضر ایندکری
 سفینه یه سوار اولدق وقت خصرده منزلزه واصل اولوب
 قوم مسعودی خستلکدن احترازی فوق الغایه اولمغله اول
 محل بر خالی یر اولوب آمد شدن مبرا اولمغله قراشته اینمکه
 مناسب کور مشد بز دخی علی الغفله کمشی بولندق رجعت
 مشکل اولمغله هزار کونه فکر و مدحظه لر ایله یته دایم صبر
 تشبثدن غری تدبیر حسن بوله مدق هله هر نه حال ایسه
 فرق کون تمام اولنجیه اول جای ضیقده قرار اولندی قراشته
 تمام اولدق دن صکر قحیی اولنان بکراده یا نمره کلیموب خبر
 کوندر مشکد بز کند و خذ متلر نه قحیی و مأمور اولدق فکی
 قرا لزدن کند و لره سلام ایله تره نیه قدوم سپارش اولنمشدر افشا
 الله تعالی یارین سفینه یه سوار اولوب اثنا راهده

فروختن آن قلعه سینه بملک و چون تشریف ایدر آن محصور
ید حاضر اولمشدر نزدی اول محله واروب کند و در بولوشرز
نکن قرال جانبدن قوفیلتا ایله کلندر قرال حاطر ایچون اکرام اولنه
کلمشدر اول قنونه رحایت رجا ایدرز نزدی وجه مناسب
اوزده مساعده یه وعد ایدوب علی السکر که شهر ربیع الاول
یکری التی کونیکه یوم سبت ایدی سفینه به سوار اولوب عزیم
راه ایتدلی و صولمزده سفینه دن پیغوب حاضر اولان هفتاد
آماده ایتدلی خانه یه نزول ایتدلی چیزی قوقدن صکره بکزاده
اسباب احتشای ایله کلوب نزدی مهما امکن رسمه رحایت ایدوب
قرشویه قرشوصندی خشیس اولدق بعد بکزاده سوزده اغاز ایدوب
حالا اقدام فراجه پادشاهی دولتر سعادتلو اقدی حضرت پادشاه
مملکتینه سعادته دخونی استماع ایلکله کمال سرورندن فاشی
بو قولری کند و خدمت حاصلینه ایکن خاصه دولتر سعادتلو اقدی
حضرت پادشاهی او تور قوفاق منزلدن استقبال و تهنیه ایچون ارسال
بیور مشدر در بو حرکت سوائف ایامدن برو ایکی دولت بیتنه منعقد
اولان دوستلو و مصافقه تقویت ویره چکی محققدر زیر اجناب
سعادتلی انتخاب اولنوب ارسال اولمشدر و بو خصوصیه
کلمکله قادر اولدیم قدر جان و دلدن سعی ایدچکم انشا الله تعالی
معلوم شریفی اولور دیو ختم کلام ایدی بو اثادان سفره دوشنوب
وافر شکرله حاضر ایتمشدر بر مقدار قنار اولندقدن صکره شهره
فونسلسلی احیان ولایت ایله فواکه و شکرله مقوله سی دستاویز ایله
قبریلی قدومه کلوب دورور از تهنیه خواقلق ایندیر بعد هذا

Ce que on fleur a la main

félicitation

قالقوب سفینه یه سوار وینه ست قلعه سته عزیمت اونندی
سفینه دن چمقد قه دوق ده رقبور منیلیر و دن همنطونی
ار سال ایتمش ایتمش اکا سوار اولدق و قلعه ده نقدر طوبیروار
آقلوب شنگلر ایتدیله و جمله عسکری قیودا قرايله و مهرخانه
ولا تکر ایله نزول ایله چکن سرایه ده دزیلوب طورد یلر ناسانی
کثری خصوصاً زقانلی و فری قابل تعبیر دکل خلقی سیرایده ده
منزله نزول ایلدی حاضر ایتدکری سرائی شکرخانه ایتمش
عظیم کارخانه و فناسنه بر قاج یوز کیسه صرق اولمش اعیان
و ضابطان ترنیه لر ایدوب قد و عمودن عظیم سرورل اظهار
ایتدیله بعد زقان اوفر اون بشر کلمه باشلیوب احتشامدن
ساعت جشه و ارنجه منقطع اولادیلر اطراف و اکنافدن
خصوصاً موفیلیردن جمله کبار قاریلر کلوب اولمغله ایستدکری
ایشلر بزی کورملی ایچون جمع اولمشلر فرانجه ممالکنده
زقانلی احتیادی رجالنه غالب اولمغله ایستدکری ایشلر
و مراد ایتدکری ره کیدرلر اله احد بکنزاده اله ادناسنه
حددن زیاده رعایت و حرمت ایدرلر اول ولدیله
حکمری جاریله صبح اولدقنه نه سفینه یه سوار اولوب
جانب مقصوده قنال ایله عزیمت اونندی بو قنال دیدکری
اطراف و اکنافدن جمع اولمشلر برنهر محددر مقدمه ارباب
تجارت و ابنا سبیل یا بکردن چه مسافه ایله روانه اولوب
یا نورد بردن چه مشقت و مصارف ایله آمد شد ایدرلر
کرلر ابنا سبیل و کرلر اهل تجارته آسان اولمغله هم قصد
مسافه و هم سهولت نقل و تحویل بهر تیله ناسی کثیر اولمغله

یاج و مکر کردن افتخار زیاده اولی مدخله سیله بر قاج بین
 کیسه افجه لر خرج و صرف ایدوب بو نهری احداث ایتمشلر
 آلان آق دکردن بر مناسب سفینه ایله شهر و قری اراسندن
 قره یه آیف بسمه دن بحر محیطه وصول میسر اولمش و فوق الما
 مول نفعی حاصل و ظاهر اولمش و زیاده مال کتمشدر نفس الامر
 بحسب الاقتضا عظیم بنالریا پلش زیر اغدا نهری زمیندن
 مو تافرو زدید کلدی محله وارجه یوز یکرکی ذراع بلند اولوب
 سفینی ایسه فرازه شوق محال اولمغله اول نهر معهوده یومنه
 طاشلر ایله خوضلر یا بمشدر که هر برینه اوچر دوردر سفینه حوضه
 کیرد که ورا سنده اولان قیو قیانوب اوکنده اولان قیودن ایکی
 سوراخ وار که منکنه لر ایله قیانش و اول قیو اوکنده اولان ماء
 نهر سد اولمش و اول سفینه کیردی زمیندن ایکی ذراع بلند در
 اول منکنه لر آچوب ایکی سوار خدن صو حوضه جریان به شلیوب
 صواق دچی سفینه بوقری قالب ربع ساعت کچمدن حوض
 طولوب سفینه ایکی ذراع بلند اولان صو زمینه بقدرده اوکنده کی
 قیو آچیلوب سفینه بنه کال اول جریان به شلر و سفینه لره دراز
 الاتر با غلیوب ساحل نهر دن اوچر ایکیش فاطر چکوب کنور رقا
 مرتا نروز دید کلدی محله فراز تمام اولنجه سکسان خوضدن بو منوال
 اوزره گذار اولنور بعد فشیبه با شلیوب تولوسه وارجه یه بکری
 دورت خوضدن فرازدن فشیبه اینه رله عکس ماده ایله گذار اولنور
 و اثنا طریقه بعضی نهر لر بمیندن شماله جریان ایتمشلر و قتال
 نهرینه نظامنه غل و بر مملو لازم ممکن سدر ایله ونجه صنعتلر ایله

فوق الما مول
 first that moment

صفار و اول خوضلر ایکی
 جافینده حکم قیواری وار فینه

فراز

ما، نهری اویله تقسیم ایتمشدر که نظامی مختل اولماشی
و بعضی نهرلرله دخی زمینی قنال نهری زمتندن آلچقده
بولماغنه قنال نهری ابرایچون عظیم کوپریلر یا پوب نهری
اول کوپریدن ابرایتمشدر سفینه ایله اول کوپریدن گذار
+ اولنور مع هذا بر نهر عظیم دخی کوپری التندن جریان ایتمکه
و بر مخته دخی نهر معهود بر طایغه او غرشی غیری چاره
بوله میوب طایغی نقب ایتمشدر و عظیم اهتمام ایله یوغه
طاشدن کمر ایتمشدر ایکی یوز ذراع طولی وار طایغ التندن
نهر ایله کنتار اولنور و نهر مزبور احداث اولندقه بمین و
۴ یسارده بولنان نجه بوللری قطع و فصل ایتمش دواب
و موش مواشی و خابر استبیل گذار ایتلوی اچون بلند
کوپریلر یا پیمشدر عظیم کمر ایتمشدر سفینه لر اول کوپریلر التندن
گذار ایدوب کیدر لر بو جهته و افرمال هرج و صرف اولندی
ظاهر اولور اخشامه اغدا شهرینه کلوب بو محله حوضلی
برندن گذار اولندی و سفینه دن پیقوب درون شهر
احضار اولنان خانیه به نزول اولندی صباح ینه سفینه به
سوار اولوب حوضدرن گذار ایدوب و اخشاملرد قضايات
و قرارده قونه رق ربیع آلاخلرله دور دخی جمع ایرقی کونی
قولوز شهرینه وصول میسر اولدی و قنال ایله کلرکن خنقلی
تمامشایه دخی بر مرتبه ده ایدیکه دوردر چتر ساعتلی
برلردن کلوب کتار نهردن سزی سیران ایدر لر ایدی و برلرینی
تقدیم و قسابق اچون کتار نهردن صوبه دوشلر ایدی و
قنال نهری قولوز اوکتدن جریان ایدن خارونا نهرینه ملحق اولوب

انده تمام اولدی ینه سفینه دن چیقوب همنطوه سوار اولوب
محل نزوله روانه اولدق تولوز شهری خایت بیولو شهر در کن
بر مقدار خرابدر چندان تجارت بری اولما دیغندن معهور دکلدر
اما مابینلرینه معتبر شهر در قلعه حاکمندن ایکی قبودان بیر اقداری
و نفراقیله اوکومنه دوشوب خانه من کتوردیلر خارونه نهریلر
دخی باشقه سفینه لری اولوب قنال سفینه لردن احمال و ائقالتر
نقل ایدنجه اوچ کون مکت اولندی چهار شنبه کونی آلدی ایله
اسکله به کلوب ینه سفینه به سوار اولوب خار و قانهریه عزم راه
ایتدله قوناق به قوناق کیه رلی جمعه ابرقی بود و شهرینه
وصول میسر اولدی سفینه دن چیقوب ینه همنطو ایله دون
شهر دخول ایدوب جمله اهالی قلعه استقبال ایدوب آلدی
ایله خانه من کتوردیلر یوردی شهری کوردکن شهر لده نظیری
یوق کرله بنا جهنیله کرله انا جهنیله خایت رعنا طری خوب
طری مرغوب خایت معهور شهر در خار و قانهری شهر من بوردی
اوکنه بر مرقبه وسعت پذیر اولمشکه استانبول لیماننه مشابه
اولمش بحر محیط بوغازی یکرکی ساعت مسافه اولمشه فرق پاره
طوب چکر قلیونلر کلوب شهر اوکنه قیهور براخورلرین وارد یغندن
جش التیوز پاره قلیون و شیطیه و بحر محیط کبیر و ارایدی ایام
صیفه ایکی بیلر پاره بلکن اول لیماننه جمع اولورمش و سیمو عمر
اولان هزار و مده احوالی بو محله سیر اینملی میسر اولدی بحر محیطدن
یکری دورت ساعتیه ایکی دفعه هزار و مده ظهور ایله یور

جشن ساعت جزر ایدوب یدی ساعت مد ایدوبور مد ایدوب
جور و دور دورت جشن ساعت یوقادویه دل و ایدوب نهر
اقتد جسنی در قفا ایدوب جزر ایدوب غایت سرعت و زیاده
شد قله نهر بجانب بحره جریان ایدوبور و بو ذراع دن زیاده
نهری جو خالوب و از لیدی وای العین حیافاً مشاهد ایدوب
و ساحله قریب بولنان سفاین جزر و قتنه قره ده قالوب
مد و قتنه ینه صوبه پیتقار و آمد شد ایدن سفاین جزر
و مد و قتنی کوزدوب اقتدی ایدوب حرکت ایدوبور لر
من لم یز لم یصدق فیلندن بر امر غریبدر و اهلای و لایت
کلوب بور و قلعه کنی وصف ایدوب تماشا سینه تمغیب
ایتدیلر بز دخی عزمت الدله قلعه خارج شهرده نهر کنارده
بنا اولمش غایت مطبوع و خوش طرز و متین مستحکم بنادر
وارد قله عظیم شلکرا ایدوب دزداری برینه چقد قله فوق
بر رعنای باغچه طرح اولمش و بلند قصر یا پیش که جمله شهری
و لیمان تماشا ایدوب بعد باغچه بی کشت و کنار ایدوب مکر
دزدار شکوفه پرود ایش تخمدن قتی وافر کرید لاله کی یقشد ریش
حتی اولو قته دورت دانه قمر لاله آچلمش ایدی و بز قولونه
کلید بکزدن بوقته دل و هر وارد یمن قونا قلده سنبل و
خفشه کنی بهار چچکری کتور لر ایدی بعد بزی بر او طله
کتور دیر بر او طله که بری صهر کان ایدوب بر نقش و نگار اولمش
مرشال بز قیام و استقبال ایدوب عرضی شوق و محبت ایدی
قهوجی و شربت و شکر لاله در حاضر اینمش بر مقدار تناول

اولتوب بعد سزه اكرامده اولون قصور بزمی عفو ایدله
دیو اعتذار ایدی بز دخی ممنونیت کوستروب بعد خانه
کلدله مکر مرشال عثمانی پی کر میوب بزی کورملی استرشی
خانه مزه کلکله جنایاتی تحمل ایتمیوب دعوت اقیسای اعلی
دخی اجابت ایتمزدیو عاقبت قلعه سیرینی تدبیر اینمشده
و بزی نحرملی ایتمه تله اصلی بوایش بو محله افتضا خنسیله
اوچ کون مکت اولتوب صالی کونی علی السحر سفینه به سوار
اولوب برونها نام قلعه عزمت ایدله واروب داخل
اولدقه سفینه دن پیقوب قرال جابندن مخصوص بزم ایچون
اون ایکی ییله آت ملوکی بزم و لجام ایله قراللی سراجوری اولون
بکزاده ایله ارسال اولنش حتی ید کلله بری مرصع رحمت ایله مزین
ایدی اول اسپی حاضر و برهنه دخی ارسال اولنش آتی دخی مختار
تهرده اماده ایتمش قنغی سزه سوار اولور سزدیو جمله بی عرض
ایتمدیر هوا بارنده وشتا اولمغله همنوره سوار اولوب خانه به
عزمت ایدله و آلی ایله منزله نزول ایدله بزی پارس شریفه
کنورملی ایچون کلندر جمله مرآت ایله بو قلعه ده بزه منتظر ایدی
بو محله ده انهار ایله کلنوب صفر بجر تمام اولدی بعد ربیع
الآخرلی اون بدنجی جمعه کونی صوب مرامه عطق لجام ایدله
طی مراجع ایله رلی اثنای طریقه بر فرخند ابرده بر قرال ساری

بنا اولمش طرح خوشنما سی شش قبه بخور دانه مشابه خردنه
کارلقه پیش تخته ساعتی بکر فرانسوا بر میه قام فراجه بادشا
بنا ایندر مش و حال فراللی در کورلدیجه موصله تعبیر کنجادی
پندیر اولق ممکن دکلدر و سرای اطرافنه یدی ساعتلی بره دلی
داغ و صحرای تخته دیوار ایله احاطه ایتمش و جابجا قبول
قومش بزر دخی اول قبولدن ^{مرو} عبور ایتدی اول محل
صید کا هدر وقت گذارده و افریکس کورمش ایدلی بکن قراه
مخصوص اولوب آفردن مکسینه لر صیادلوق ایدیه مزجعه بو محلدن
قالقوب اول اورلیان نام بر شهر اعظمیه و اصل اولدق که پارسه
یکری ساعت بر اولوب دارالاس ^{Jerusalem} مقامنده اولمغه قلعه سی
کهنه قالب تقیف ایتملر و فراللی شامپاینه تعبیر اولفان
معتبر رکنتی انده قشراقه ایشی جمله الی ایله ^{مرو} طور مشراید
بو محلدن خدمتیه تعیین اولوب بر ساعتلی بردن بزی قارشو
استقبال ایدوب شهره کتورمش در اعیان ولایت اسلوب
سابق اوزره ینه بولشوب اوطه مزی پری جهره کان ایله
فکارخانه چیند دوند مشرایدی برکون مکت ایدوب ایرقی
چهارشنبه کوفی یوله عزمت ایدوب طی منازل ایدرلی جهادی
الاولی طقوزنجی سبت کوفی پاریسی شهری کنارنده احضار
اولتان سرایه نزول میسر اولدی سرای مزبوره بر هفته مکت
اولندی کیچه ده و کوند زده خلقلی کثرتی و رجال و خسانلی
و فرقی بر وجهله قابل تعبیر دکل ایدی و رجال و خسانلی کثاری
کیکی تبدیل و کیکی اشکاره کلوب دوکون اولرنده بو مرتبه نظام

اولدیغی کورلماشدر ایکنی کونه بونلرده بر منصب وارکه صاحبنه
انترو دو تور دیرلر ایلیچیلر مخصوص خوشی کلدیکنر دیمکه و آریه بندرکه
و قراله کتورمکه متعین ایمنی اول کسینه کلوب قرال جانیبندن ترهیه
قدوم ایلدی و ایکی کوندن صکرینه کلوب فرالمن بزار کونی وقت
ظهورده سزی شهر دعوت ایدر مخصوص خانه احضار اولمشدر
و مزین عسکرایله آلدیکنر و سدر مکنر دوری ایچون قریب ایتمشدر
در و سزی کتورمکه باشی مرشال تعین اولمشدی نکی قرال قریبه سیله
مشغول و کندوی اختیار و علیل اولوب آتیه بنمکه قدرتی اولدیغینده
اوپنجی مرشال دتره تعین اولندی افشا آله تعلی بازار کونی نصف
نهارون مقدم فرالده هنطوایله سزی آریه بندرکه کلور و
کند و ایله رفاقت ایدر سزدیدی و ایر قسی مسفورلی بر رفیقی
بویصوصه ناظر ایمنی کلوب آلدیکنر قریبینی دفتر ایتمکه کلدیم
سوار اوله بوق فایح آدمکنر و ادر قرال اخورلرندن مکلر آتد کتوره لم
دیدکه و بیه مناسبتله دفتر اولنوب ویردی بعد قرال سر
اخورلرندن موسی قونبار کلوب هوکسه توزیع ایلدی بعد مرشال
دتره انترو دو فتور ایله قرال هنطوایله سوار اولمشدر کلدیکنر بزدنی
استقبال ایله رعایت ایلدی فرالمن کندو هنطوایله سزی ایچون
کوتدر دیر و جملله کبار دولتمز کندو هنطوایله سزی اکراما ارسال
ایتمشدر دیو یوز قدر مزین و رعنا هنطولر کلدیکنر بعد و قدر

اد تکز ایله الی بیور تمکه یا شزده لم دیوب قالقدیر مقدا
قراللی کندویه مخصوص آتلو عسکرندن بر وکند یوریدوب
اردنجه بزم آدمیری سوار ایدوب بر مقدرینه کور کلر کید یروب
الدرینه تفنکر ویرمشیدلی ویر مقدرینه کراکه کید یروب الی
مزاراقلر ویرمشیدلی انلری یوریدوب اردنجه اغاوات مقوله سی
صقاللو اولنر یور یوب بعد امام افندی و قیو جیلر کتخدای
و بعد هما اوغلز ایله کتخدا من همنان اولوب عقیدرنجه الی
عدد یدلی آخر کسمه لر ایله نرتین و سترج چکد یروب تمامده
قراللی سراخوریله ترجمان کیدوب کندیمزدخی دیوان بساطی
و عبا یی ایله سترج براسبه سوال اولوب بمیندن مرشال
و یساریمزده انترود و قنور ایله عزمت اولندی و عقیمزده دخی
بر رکند آتلو دیزیلوب بعد هم همنطور عی مراقبهم دیزلد یارب
شهریلر زوقاقلری غایت و سغنیلیر یان یانه بش الی عربیه
کتمه مکه ایکن بعض محله ده زحام قاسدن اوج سوار کوجیه
مرور ایدر دله کویا شهرده اولون جمله خلق آدی سیرینه
کلشلایدی و خانه لری دور در بشارت اولوب پنجم لری
زوقاقله ناظر در هر پنجم سی کنجا پیش پذیر اوله جوق رقبه دن افزون
مرد و زدن متراحم اولمشلایدی بر ترتیب ایله احصار اولنان
خانه یه نزول اولنوب سلومه دوران عسکری دخی علی الترتیب
مخانه من اوکندن کزار ایدوب تمامته مرشال دخی بزی و دغ
ایدوب خانه سنه کندی ینه و جمال و فسا کیمی زیارت و کیمی
سیر طریقده تراحم اوزره کلوب حصوصا طعام اید و کمزی

کورمه زیاده طالب اولور ایدی فدن کسنه نله قری
و فدن کسنه نله قریسی طعام اید و کیمه باقمه اذیکه زجا
اید لر دیو خبر کلوب کیمنی دفع اید میوب ناچار رخصت
ویردلی برهیزلی وقتنه مصاف اولمغین کندولی اکر ایتیموب
سفره فی احاطه ایدوب سیر ایدر ایدی حاطر ایچون صبر ایدر دی
انلرایسه سیر طعامه مألوف اولمشد فرضا قراللی طعام اید و کتی
سیر ایتیموب استین و ایدوب سیر ایتیمکه رخصتیاب اولور عادتلی
ایتمش دخی غریب بوکه قرال فراشندن فاصل قالدقار و فاصل کینور
سیر ایتیمکه کیدر لر ایش بنا عی ذللی بزج دخی بو کونه تکلفلرایده
ثقلت ایدر لر ایدی ایکی کوندن صکره بنه انترود وقتور کلوب جمعه
کونی قرال سزی دعوت ایدر افشا، الله کیدر سز و سز اکر اما برنجیس
لوفسکی تعین ایتمشد معاً کلورز و کالاول همغان کیدرز بو آنه دلی
کلون ایلچیلر مرشال و برنجی تعین اولندیغی یوقدر و اولکیدن زیاده
آزی قریب اولمشد و نامه "همایونی تسلیم ابتدغه جوابکزی
لک و بره جلی در و قرالز آیاب و دهانکزدن قایم بولنه جو در سزدی
دوستلخه لایق معامه نه نه ایسه ^{اوله} ایدر سز دیدی و کیتدی
جمعه اولدغه مزبور کلیدر کالاول خلقی قریب ایدوب انجو
قلیچلر قوشا تمیوب و تفلی و سزاق و برمدلی و اوغلیز دیوان افتدسی
مقامنده اولمغه ناسه" همایون شرکت مقرونی و بروب انلی ایچون

موضع لجاملو قصراف کتور مشلرایدی اگا سوار او کتوره آلوب کندیمز
دخی کاتبی دستار و فراجه و سمور کورلی ایله دیوان رخت و ^{طیبه} ^{جساده}
اگر لاشی کندی اسپمنه سوار اولوب برنجسی لافسلی میتمزده
وانترو دقتور یساریمزده عزیمت ایلدلی قرال عسکرینی بزی سیر
ایندرملی ایچون بعضی اطرافنه قشدرقه اولان پیاده و سوار
رکندلری کتوردوب و اکثرینه مجدد الباسلری قطع ایتمیشلر
و جمعا او قور بیکدن متجاوز عسکر قریب ایدوب اولدغمز
خانه دن قرال سرینه دلی ^{دزیشلر} دزیشلری قرال سرینه باغچه
طرفندن واریلوب باغچه ایچینه دیرین رکندلری برینه آق
آتلو و برینه سیاه آتلو دیرلر ایشی بویکی رکند جمده عسکرله زیاده
معتبری ایشی و بوندلری نفراتی جمده کیمار زاده لر و بکر زاده لر
سرای قیوسنله نزدیکی دینه یا شوب آتدن اینوب قیودن
ایچرو کیدر که تنفس ایتلی ایچون صاخ طرفه بر او طایفه
کتوردیلر قرال کتور اسنلی اوله کی ایشی بر مقدار استراحتدن
صکره فالقوب یوقارو زردبانه عزم ایتدلی هو مقامه وارند
رجال دولندن بررکسنه استقبال ایدله دیو آنخانه قیوسنه
واردق خلقله کثرتی بر رتبه ده ایدیکه استقباله کلندر اطراف
احاطه ایدوب کوجله کنار ایدر دیو آنخانه قیوسندن
دخی اون ایکی آدم ایله کنار ایلدلی قراللی تحتی قریبه وارنجه ایکی
طرفه دوکون اوند و صبح اولنان سربلر کی بر قاق یوز سیری

بر بزرگوار یو کسلی وضع و قریب ایتشد بوتلده تقدار کبار
قادرلی و قراللی خضدی وار ایسه جمع اولوب جوهر و شمع
لباسلر ایله او توریشلر بزدخول ایتدقه جمله ی قیام ایتدیله قریب
اولد بغمزده قرال دخی قیام ایلدی نامه "همایون شوکت مقرونی اوکونه
المشدرق الیمزی کوکسمنه قویوب کویا نامه" همایونه سلام و بر
وضعتی کوسترده قرال یاتنه واردقه تمنا صورتنه الیمزی باشمنه
قویوب بعه نامه همایونی آلوب شوکتلو و عظمتلو و قدرتلو بادشاه
اسلام ولی نعمت افندم سلطان احمد خان ابن سلطان محمد خان
حضرتلرلی نامه "همایون شوکت مقرون لریدر دیدلی قرال طغرل اولغله
تعظیم ایله وزیر الیمزدن آلوب قرال یاتنه وضع اولنان صرمه لی
سفر ایله پوشیده اسکله اوزره وضع ایلدی بعه صاحب دولت
حضرتلرلی نامه سی آلوب بودخی دولتو سعادتو وزیر اعظم و
داماد محترم ابراهیم پاشا حضرتلرلی نامه "علیسی در دیدکده نشه
وزیر المزدن آلوب نامه" همایون تحتنه وضع ایلدی بویکی دولت بیسته
قدیمدن مرغی اولان قوی دوستی قایکده ایچون و حشمتلو فرانجه
پادشاهی حضرتلرینه اولان محبت و مودت و اعتبار و رعیتلرینی
عیان و بیان ایتمکچون ایچیلای ایله بنی ارسال ایلدیله دیدم
قرال اون بریاشنی تمام ایدوب اون ایکی یاشنه با صمشی غایت
حسن و جمال صاحبی اولوب الماسلر مستغرق زرین لباسلر
ایله مجلسه شعله انداز اولمشیدی کندی جوابه قصدی
ایتمیوب لالای اولان مرشال دویلو شوکتلو قدرقلو آل عثمان

پادشاهی حضرت قلیزاده نامه کردند و ایلیچیلکه جناب قلیزاده انتخاب
 اولند کردند قرال حضرت قلیزاده محظوظ اولمشلردر دیو جواب
 و بردی و جمله یمن و یسارنده قایم دورورلرایدی بعدینه الیمز
 باشمنه قویوب و بر قاج محظوظه دن صکر الیمز کوکسمنه قویوب
 و دایع ایلده فردباندن اینوب بنای طاشندن سوار اولوب
 کلدیگن قرتیب اوزره خلق و عسکری تمشا ایلیه ده منزله قزول
 ایلده و بویوم جمعه دوز قوروز ایدی وصی نلو دخی رسم ملوکانه
 اوزره کندویه ایلیچیلری بولشد دخی انترود وقتور و ارایدی کلوب
 وصی یارین سزی دخت ایدر انشاء الله تعالی صباح همنطوایله
 کلور سزی الورم لکن خلق سزی سیر و تماشا یه غایت هوسکاردر لر
 استبکزه سوار اولسه کن خلق سزی ممنون ایتمش او نور دکن دیدی
 صباح کلده بر دخی قواله کلدیگن هیئت ایله اسب مسعودیمز
 سوار اولوب جمله آدمیزمنه آتار کتوروب سوار اولوب کالدول آردی
 ایله عزیمت ایلده وصی نلو سرینه واروب بری برندن کجه
 نزدیو آنخانه لری و اوطه لری و ارایدی کند و نهایتده کی دیو
 آنخانه سندن اسکده نشین اولوب آیین ملوکانه اوزره قرتیب
 دیوان ایتشیدی رسم مودته رعایت ایله الیمز کوکسمنه قویوب
 وقتکز خیر اولسون دیدی و نامه تحالیریدر دیدیگنده کندر الینی
 اوزادوب یداً بید اخذ و قبض ایدی و بعض محبت و مودته
 متعلق جواب ایلوب و دایع ایلده و دخی ایرقی وزیر مقاشنه
 اولونه واروب کورشدی بر قاج کوندن صکر قرال صیده حیفه
 رغبت ایدر سکن بیوریکزدیو بکزاده قریب ایدوب نزدی
 سکی سوار اولوب همنطوایله عزیم ایلده قنای شهرده

فراندر زر

جزئی کوردکده قیام و اوج خلوه
 استقبال ایدوب شپقه کی چیتار
 جز دخی

(۳۱)

و نامه یی الوب دولتمو عنایت
 وزیر اعظم و داماد محترم ابراهیم
 پادشاهی حضرت قلیزاده

قرال اتباعی و خصلی اولان زنان جمع اولوب قدوم قراله
منتظیر ایشی بز دخی اندر یاتنه عنان کشیده اولدق جزوی
وقته قرال دخی همنطو ایلده کلوب یایمزه کلدکه شبقه سن چیقو
بنه صی اشنالو ایتدی بز دخی همنطو ایلده اشنالو ایلدی ^{کندی سوار}
اولوب بنه دخی صید کاهی تماشا ایچون سوار اولمز مسز دیدی بز دخی
سوار اولوب لدر ایلده هم عنان اولدق بو افتاده قرال اقر باسی اولان
زنان و سایر کبار قاریلی دخی همنطو لرندن چیقوب لباس مردان
ایلده سوار اولوب غنج و ددر ایلده سلحشور لوق ایتمکه باشلیدیلر اندری
تماشا ایلده رلی صید کاهه واروب قرال او جیلری شاهین و طو خان
و صفور و سیفی و بابان مقوله کی قوشلری سه پال ایلده بو خازینه
طاقوب کتور مشلر ایدی کاه طوشانه قیو و یروب سیفیله ادر لر
ایدی و کاه طو رفا و بالقجین و قارطان و قره قوشی صالی و یروب شاهیندر
ایلده تماشا و سیرین ایتدی بعد منزله عودت ایلوب احیایلی
جسته جسته کلوب کوریشور ایدی لدر و شال بنه کلدکه قرال
عسکریلر وقت جسته قریب و هر کنتری نه ^{کوفه} اولدیغنی تماشا دهن
حظ ایدرسکن یارین قرال عسکریلر تماشا به چقا بقدر دیو تماشا یله
قرغیب ایلوب ایر قسی عزیمت ایلدی بر خیاباندن گذار ایدوب بر
مقام زمرد فامه واروق بیاده عسکر بیر اقلین اچوب مد بصر
منتری اولنجیه دن جش التي قت صف بخدیوب دزیمشدر قرال اقر باکی
پرنجسز لر و دشیر لر همنطو لر ایلده قراله منتظیر اولدق دري همنطو
بز دخی مترقب اولدق در عقب وصی اولان اوغلری ایلده و برقاه

قوش
c'est un des plus beaux
la chasse

قام

مرشال را ایله و رجال دولترنله کیمار ایله کلیدلر بز دخی سوار اولوب
 آت اوزرتدن کورچشوب حال و خاطر سوال ایدرکن قرال دخی اولدوسيله
 کلوب سوار اولدیلر و قتان دخی کالاول لباس مردان ایله سوار اولوب
 کاکل پریشان اولدیلر اولد بزی یانته آلوب همغان اولدق قرال اوکومرجه
 عسکری تماشا ایله رله خلقله نهایتنه دلله واردق بعد عودت
 ایلدوب وسط ضفنه طرکده آدرخه جه برچشته یه قرال حقیقوب
 بزنی دخی یانته آلوب همغان عسکره متوجه دوردق بعد میدان
 اچیلوب باشی جنرال آت سوروب بزمه عسکرار اسنده عنات
 کشیدن اولوب عسکره متوجه دوردی دورت طبل طرف میسنه
 و دورت طبل طرف چسارده بعیدجه محاله دوردی بعد جنرال
 دستمالنی حقیقاروب برکرة صادق طبلری ضرب ایتدیلر عسکری
 دخی فی الحال تبدیل هیئت ایله دوشدیدر دخی صالوب ینه
 طبلری ضرب ایدنجه عسکری دخی فی الحال یکپاره بر شکله دخی
 کیردیلر هر دستمال صالوب طبلر ضرب اولندقجه تغییر شکل
 هیئت ایدرلر ایدی بر وجهه که کویا جمله کی شی واحد در هر
 اشارته کاه تفنطرین قوله آلوب کاه چوکوب کاه قالقوب کاه
 مینه کاه چساره توجه ایدرلر ایدی بر ساخت قدر بو حرکتی
 تماشا اولندقدن صکر عودت اولنوب ینه بر مناسب محله
 دوردق عسکر دخی رکندلر ایله بیراقلری ایله کروها کرو الوی ایله
 اوکومزدن کچدیدر تمام اولدق قراله و داع ایدوب منزله
 عزیمت ایلدله برایکی کوندن صکر بر وزیرری وارکه او مورسفریه یه
 موکل زیارتنر کلوب کورشدله اثنای صحبتیه بزم عسکر بزدن
 مجروح و عمل مانده اولوندر تعیش ایتکیچون محصور بر ساری
 یاپلشد که سیره شایسته در سزی اول محلی تماشا یه دعوت

وسط
 حلقه
 کان کنی
 کلیدلر
 حقیقت

ایدرز دید که بزدفی اجابت ایدرز دیو ابرقسی واروب عظیم جمعیت
ایتمشی و خواله خصوصه زیاده تکلف ایتمشی قرقالی قدر کوتا کون
سازته لر کندولر محسوس نیچه کور مدیکر سازلرایله اطعمه فی تناول
ایدنجه نخه بردازلق ایتدیر بعه سرای تماشا سنده فالقوب کندی
اوکنر دوشوب انه ساکی اولون عسکریدن حسنه اولاندی تیمار
ایلدلری محله کتوروب جشی التي یوز قدر ^{بالی} قیراشلر کوردلی و عمله
و خدمه کی دزیشلر و بعض حسنه لر فراشده و طبیبی یا فلرنه ^{امان}
لوازم نه ایسه جمله فی حاضر کوردلی بونردن صکر دو آخانه نرنه
واردق بر قاج بیلر بلور مدور شیشه لر انواع ادویه ایله مملو
حجراته وضع اولنمش نیچه دورلو هاوندلر و الطر و اجزایه متعلق
آلندر قریب اولنمش بر محل ایدی دخی بوکته متعلق آلات مطبخ
سیرایتدیروب عرض کلا ایتدی و اوچ بیلر قدر محل منده موجود ایدی
و اول سرای غایت وسعتی و اوچ قات کیا و کیر بنا اولنمش برو سیع
محل ایدی و اول سرای جنبه بر کلیسا بنا اولنمش قبه کی بلند زرا اندر
نه نقوش عجیبه ایله قزین اولنمش غایت تکلفی یا پلشی بر کبیر اوغنون
وار ایدی کلیسای سیرایتدکه نخه بردازلق ایدر ایدی بر قاج کوندن
صکر لاد مرشال ضیافت قریب ایدوب بزی دعوت ایلدی قوال
سراینده اولمغله اول محله واردق عظیم اکرام ایلدی قوالی کورمکدن حفاظ
ایدر میسنر دیو سولا ایلدی بزدفی اظهار شوق اندلی طعام حاضر اولنجه
سنه قوالی سیرایتدیر لم دیو ایتمر یا چشوب کندلی قوالی مقدمه مافامه

همایون تسلیمند بولشد یقین دیو آتخانه ده بولدق بر قاج بکرزاده تر
کزینور ایمنی لرد سیده مزی معا کورنی طرفین قوجه ایدوب سدق
اولدق واق محبت آمیز مصاحبت اولندی جمله لباس مزی و
خنجر مزی بکان بکان تماشا ایلدی لرد مرشال قرالمزلی حسن جماله
نه درسزدیو سوال ایلدی ماشا' الله دیدلک هنوز اون بریاشند
دورت ایلقد رشمدی بوقلک ایله متناسب آنحضرا اولمزی
خصوصاً صاحباری عاریتی دکلدر بقله دیو قرالی طوتوب اوقه سی
چویردی بز دخی صاحبدرین متی ایدوب اوختادق رفتادی
دخی کوزلد رشویله نور ویکز کورسونلر دیوب قرال دخی دیو
دیو آتخانه میافنه دلج رفتار ایدوب ینه عودت ایلدی دخی
سرخنی حرکت ایله قوشد و غلغلی دخی کورسونلر دیوب قرال
دخی تکرار هر دله ایله میان دیو آتخانه ده وارنجی سکر دیوب
ینه عودت ایلدی مرشال بکند کزنی دیو سوال ایلدی بارک الله
دیو جواب ایلدی بعد دیو آتخانه نه ده اوخته اولان تصاویر
عجیبه سیرینه آغاز ایدوب قرال ایله معا کشت و کزار ایلدی
بعضیلرینی بوفلندر دیو کندی تعریف ایدردی اندن کندی
اوطه لیرنه کتوروب یکان یکان سیر و تماشا ایتدردی کند و
فراشنی و خواجه دن او قودینی برری دخی کرسزدکن صکره و داع
ایدوب طشمر بیقدق طعام حاضر اولوب بعد التناول قراللی
جوهرینی سیر ایدر میسزدیدی حظ ایدردلی دیدلی بیورلی کیده
دیوب الیمز یا پیشدی ینه اوطه سنه کیردلی قرال قایم طورردی
بتون اوطه نلی ایچنه خزنه دارلر جوهرلری قرال ایتشدر یکان یکان
تماشایه باشلق اولد اوج قات لباس طاقی کوردی و مجلس ایله

ی انجوا یله الوان لعل و یاقوت ایله مربع اولنمش و بری دخی انجو و
 الماس الماس ایله قرصیع اولنمش و بو انجور قندق قدر پاله و بیاض و هموار
 انجور ایدی و بری جمله الماس ایله قرصیع اولنمش هر بر الماس و کله
 بر پرده یول نمایان ذی قیمت حوش اندام جوهر لرایدی و ایکی صحن انجور
 کوردی جوهر بوا قدر تخته او تور و قه قرال او سوزی باشنه او بره ایدر
 ایتمش بر دخی بوشدقده او بره ایتمشردی غایت کرانهها جوهر لرایدی
 و قطعی ایچنده در نیمه ماله ایتمش نظیری یو قدر دیو کوستر و بیلر جوهر
 بوا جرمنده اولقدر مدور در که کویا کره حقیقیدر و غایت بیاض
 و برآق و سوراخی نظیری یوق بر ایینه اوزده و صحن اولندقه اصل
 ساکن اولمیب دئما حرکت ایدر در غلطان دید کلری بوا ایتمش و
 بو الماسلرده صاری الماسلر کوردی و بر قطعی ایچنده مثلاً الشکل
 لاجوردی بر الماس کوردی غایت کبیر و سنگین ایدی و در کوی
 یاقوت کوردی که مربع قراش اولنمش باشی بریق اوزنلغنده و بر الماس
 دخی کوردی که قریب العربه انگیزدن التي برای کیسه اچی به
 اشتر اولنمش وسطی مربع و ایکی جنبی قیبه لی غایت مصنع اشلنمش
 زیاده برآق و بیاض اصلا عینی یوق یوز او توزیدی قیراط ایتمش واقعا
 جوهر و میدن کبیر ایدی و قرال بعضی جوهر لری کندوی الیمز و بر و
 کوستر ایدی بوا افتاده مرشال قرالده سوال ایدوب بو جوهر لری
 کیمکدر دیدی کیملی اولسه کرله بنمرد دیدی یوق سنای دکل
 تاجنکدر دیدی بنه قراله و داع ایدوب طشره بیفندق بعه

شکل
 4 color

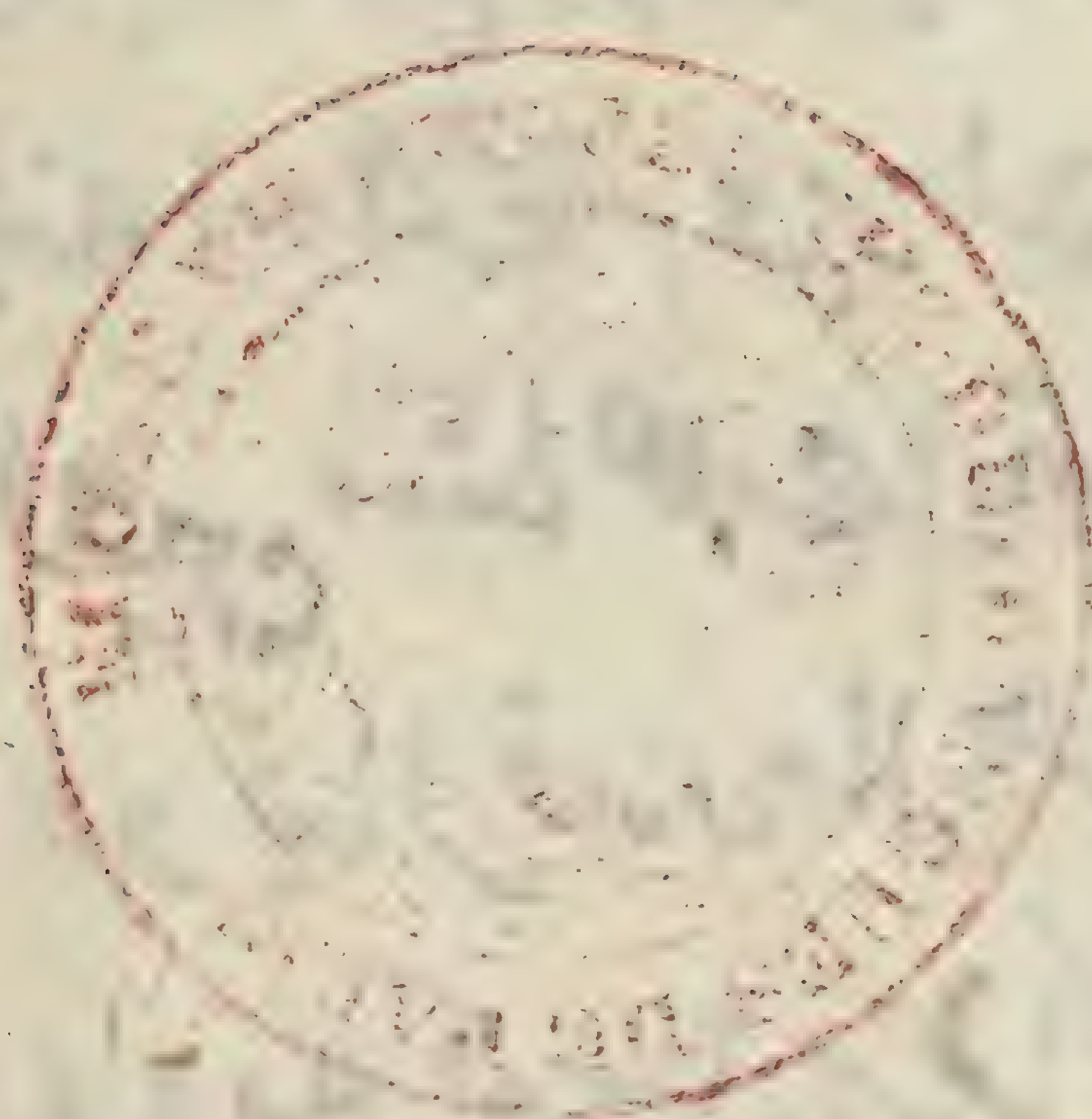
[illegible]

لوه
لوه لوه لوه

واصل اوله

هو

13



بسم الله الرحمن الرحيم

بهو افب اربعه سرحد لرند و قریب بر رده ماللی اولدقلری
 قلعه لرلی صغیر و کبیری صحرالرایله و باججه و کوه ساد لرایله
 و شهر و واروشاریله و قشیب و فرازلرله مجسم رسم ایتمش
 اندلی تماشا ایتملی کویا اول قلعه لرلی هر برنی بتماها
 مشاهده ایتملی کبیر و اهتمام اولنمشدر که هر قلعه نلی
 صوقاقلری و خانه لری و کلیسای و کوبرولری بعینه
 مطابقه رسم اولنمشدر و بوفلی حسنی و لطفی بودر که بر
 قلعه به دشمن ظهور ایتسه نه جانیبندن کلمه کی ممکندر و
 نه طرفه استحکام و برملی لرزیدر معلوم اولور و قرال دنی
 رای العین مشاهده ایتمش کی اولور و بو رسملر حصوله
 کلنجه دو فیال قدر مال خرج اولنمشدر و بو رسملری در که
 بر کسنه به کوستر مزرا کر مراد ایدر سکر سکر سیر ایدر
 دیدلر بزدنی حظ ایدر دلی دیدلی هنگام محاصر و محافظه
 قلعه لر امورینه واقف و ناظر اولون جلال اوکومز دوشوب
 بر کبیر و طویل دیوانجانه به کلدلی مفتح ایله قیوسی ایلوب
 کیردلی یوز یکرچی پشی قلعه رسم اولنمش هر بری بر صفه
 قدر سریر اوزره وضع اولنمش واقعا اولیه دقت ایتمشدر که
 بر قلعه نلی اطرافنده اولون طاغلری و صحرالری جهنملری
 ایله و اغاچلی اولون برلری بریق قدر ایپکدن بیر اقلو
 اغاچلریله و صولر نه طرفدن کلوب قلعه بی احاطه با خود
 وسطندن و نه جانیبندن گذار ایتمشدر و قلعه نلی
 خندق و قیولری نه وضع اوزره در شهر و صوقاقلر نلی

jamai دکه

qui coman واقف

کوپردی نه وضع اولمشدر

و سعی و ضیعی و مخافه لرزای بنچهره لری دخی کوبا شهر ایچنده
 تماشا ایدر کبی مشاهد اولنوردی بعضی فتح ایندکلی قلعه لری
 نه طرفده محاصره ایتمیشلر و نجه مترجس آلمشدراندلی کوستر
 نفس آلامرده بوقلر امتحان نظار ایله هر قلعه قای احوالنه
 و قوت تحصیل ایتملی میشتی اولور اثنای سیرده قرال دورا میشتی
 ینه یا نمره چیقکه کلدی غالباً ایچی افندی کورمکدن حفا ایدر
 دیدیلر یلورم اول دخی بنی کورمکدن حفا ایدر دیو جواب ویردی
 بر مقدار تماشا شدن صکره چیقوب کندی اول کون قرال ایله
 اوچ دفعه کورشملی اولدی نزدخی برایکی ساخته جمله
 رسمدی تماشا ایدوب بعده لرد مرشال ایله و داعلشوب
 مخافه نه کلدی پارچسی شهرینه محصور بر لعب و ارایمشی
 او پر دیلر لرایمشی عجایب صنعتلر کوستر لرایمشی عظیم جمعییت
 اولورمشی کیمار شهر وار لر و وهی دخی اکثر جا واروب قرال دخی
 کاهپیجه کلور ایمشی انی سیر کجه جللی اولدق برگون و صینای
 سراجینه متصل بریر و اردق اول محل محصور او پر ایچون بایمشی
 علی مراقب الناس هو کسله محصور او توره یق برلری وار بری
 قرال او توردیغی بر کتوردیلر قریزی قطیفه ایله دوشمنشی
 وهی دخی کلشی برنده او تورایدی و رجال و فسا ایله ملال
 اولمش ایدی و بوزدن متجاوز انواع ساز حاضر ایدی اخشامه
 بر ساعت وارایدی او محل قبالی اولمغله بر قاج بوزبال موی

یانمش و بلور او بنه لرده یحاسب موملر یانمش ایدی اود
 محل زیاده تکلفی یاپلوب جمله طریزوندری و محمود لری
 ویدران اربعی و سقفی حل کاری اولوب و کلن خساء
 دیباله و بوهولر مستغرق اولوب موملر شعله سندن
 بر محالت بر تو قرا ظهور اینمشکد تعبیر اولنمز و پیشکاهنده
 سازنده لر اولدینی محله بر منقش کبیر پرده اوین ایتمشلر ایدی
 تمام برلشد کدنشکر خاکاه اول پرده رفع اولنوب و راسته
 بر سرای عظیم ظهور ایدی و صحن سرایه بازنده لباسی صحراییه
 یکرکی قدر پری پیکر مریضه لباسی و قستاندر ایله مجلسه تکرار
 شمشعه انداز اولوب سیازلردنی یکبار سه سروده سراغاز
 ابتدا بر مقدار رقص اولنوب بعده او پرده یه باشلدیلر
 بونلی ماده کی بر سکه یه بی جسم کوسترهای هر سکه یه بی
 بر کتاب ایدوب بهمشلر جهتا اوتوز کتاب اولمش هر
 برینلی آدی وار هر مجلسه بر کونه سکه یه بی هنوز ظهور
 ایله یورکی کوستر لریم اولدینمز مجلسه بر پادشاه
 وادایشی بر خایری پادشاهای قرینه عاشق اولوب طلبکار
 اولمش اما قزدنی بر خایری پادشاهای اوخلنه عاشق
 ایشی بینلرنه کچی سر کدشتلری عینی ایله کوستر دیلر
 مثل پادشاه قزله باغچه نه واره حق اولدی نظر کا همرده
 اولون سرای آن واحد دن غیب اولوب یرنه بر باغچه
 ظهور ایتدی که لیمون و قونج انجیر ایله مال مال ایدی
 ویر وقت اولدی که تصریح و نیاز ایچون کلیسه به واره حق
 اولدی اول باغچه یرنه فی الحال بر بیولی کلیسه ظاهر ایدی

column

ten places

gar d'or d'or

gar d'or d'or

۱۵

ویندنه بینمائی قیرید و تفریق ایچون سکره یه مراجعت
 اقتضا ایدوب درلودرلو سکرلر کوستروب ایشی بازلقدر
 ابتدا یلر و اقلو و پیاده عسکر ایله جنکدر کوستر دیلر و
 کوکدن بولوت ایله ادملر اینوب ویردن آدملر اوچور دیلر
 نتیجه کلام اولقدر حیرت قرا شیلر کوستر دیلر که تعبیری
 قایل دکلدر و رعد و برق کوستر دیلر هله کورملر کچه اعتماد
 اولمیه بقی قدر عجایب و غرایب تماشا اولندی و حدوت
 عشقی بر رتبه ده اظهار و اجملر ایدرلر ایدیکه کرله پادشاه
 و کرله قرله و کرله قرال زاده نلی اوضاع و اطوار لینه باقلد
 طبعه رقت کلور ایدی و بو او پرانلی کبار فاسدن بر
 معتبر مکسته فاضلی وار کثیر المصارف بر صنعت اولمغه
 ایرادی دنی تطبیق ایشلر و عظیم میری باغملش و افش
 حاصل اولور ایشی بو شهرله مواظندن ایشی اوچ ساعت
 قدر وقتنه تمام اولوب یینه خانه مزه کلوب قرار ایلدی +
 بر ایکی کند نصر یینه انقرو دقتور کلوب قرال سر اینده
 او پر جمعیتی اوله چقدر اکر کلور کز غایت حلا ایدیه جکسکر
 بی اشتباه در قرال ایله بر مجلسه او تور رسد قراللی صاع
 طرفنه اقرباسی و بر نیچه لر وارد و صول طرفنه ایلیچید
 میری واددر کلدر کلرنه علی مراتبهم او تور لر و سز جمله ایلیچید
 تصدرا ایدوب قراله قریب او تور سز دیدی بزدنی رغبت
 ایدوب اول کون وقت عصرده واردق قرال دیوانخانه

admiral

qui angustat
 admiratus

بمبتنیه بوبله بهیبت ایچون مخصوص بر رقص سناقه
یا پیش او لکیدن و سعتلی و غایت تکلفی در دیواری
مر مردن و زرا اندر زرتصا و بر عجیبه ایله مزین و سقفه
واریجه دورت قات نشیمنلر یا پیش حد کاری مر مر
طریزونلر ایله غایت خلوشنما محل ایدی وارد یغزده
کبار قاریلرله اکثری ^{نقش} و زیوره مستغرق شوهر لیا سار
ایله گلشنلر و بری بر نشیمنده قرار ایتمشدر ایدی بر
دخی نزد باقندن حقیق قرال ایچون بر اسکله قوشلر
ایچدی جانیب یسارنده اولدن اسکله لرلی اولنه
قعود ایلدی و فاسله کثرتی شهر او پر استه غالب
ایدی قرال دخی بو اثناده کلوب یرنده قرار ایلدی
صاغ طرفنه عی زاده کی بر دختر وصول طرفنه بر
غیر عی زاده کی بو دختر دخی ^{دختر} جوهر لره مستغرق
کلوب او توردی بز دخی اکامتصل او تودق
پیشگاهده بر مطنع و منقش پرده آویخته اولمشیده
فاکاه دفع اولنوب وارسند رقص اولنه حق
صحی پری پیکر لر ایله ملا مال اولشی و بر شمس منیر
کوبا طلوع ایتمشی نمایان اولدی اول شمس جری
کبیر سنی قدر فرض اولنوب الوافدن او یله صنعتده
یا پیش که وارسند شمع فروزان اولشی کوبا نور شمس
لمعانی حالتی حسی اولنوردی و او پر سرود خانه کنلی

طلوع و منقش

سازنده لرینی کتور مشلر یکپاره نغمه به سر آخاز ایدوب
 رقاصلر رقصه باشلدیلر و بودقص ایدنلر برنجیه
 اوغللری و مرشال زاده و دوقه و بکنزاده لر ایشی قرال
 مجلسنده بونلر رقص ایدر لر ایشی قد و قامتنه و سی
 و سله اقران اولنلر سکنر سکنر رقص ایتدیلر و بونلر
 مخصوصی رقص لباسلری و ارجمله صرمه ایلده دیبا اوزرینه
 اشیله و باشلرینه دخی سرخوج شکنده بر مفرع سرپوش
 کیوب خالیه و غازه ایلده قدر حسنلرینه امداد ایلده
 اویره خلقی طاقیلله جمله انده اولمغله عجایب
 و غرایب تقلیدلر ایدوب او یونلر اوینا دیلر مجلسی
 تمام اولدوقه قرال قاقوب کیدوب بز دخی خانه
 کلدلر ایچده و صی اولان دوقه دورلیانلی شهر بر
 ساعت یرده بر سرایی وارا ایشی سنقلودیلر ایشی
 و حد آنه سی حیاقده اولوب انده ساکنه ایشی غایت
 رعنا باغچه کی واردر اگر سیر ایتملی دیلر سکنر کیسه لم دیدکده
 دوقه اجابت ایدوب کتلدلر فنا شهر دن باغچه
 وارنجه جمله خیا باندن کچوب هموار خری اولمش بلند
 اخاچلر اراسندن گذار ایلدلی سرایه واردقده بر طر
 مطبوع تماشا ایلدلی که تعبیر اولنماز اوطه لرینی بکان
 بکان سیر و تماشا ایدوب صرمه ایلده ایشلر قالیجه لر

قرین اولوب بیک حساب تحف و تفاریق و صبح اولونشی
بعده طعامه مباشرت اولندی صکره باغچه سیرینه
عزمت ایلدک اولد بر خوضه کلدک اطراف بلند
و بدو قد اشجار ابله محاط ایدی وسط خوضه بر
فواره سی وار مزارقدن قالی صوفوران ایدردی اول
بلند اشجار دن برایکی آدم یوقادو صحراردی و سوال
ایلدک یوز الی قدمه فوران ایدوشی یزم قدمه نر
ابله اوچ قدم بر ذراعدر که الی ذراع فوران ایدوشی
اولور اولقدر رشیه باشی اولوردیکه شمس خونی اوزره
پرتو انداز اولمغله قوس قزح شکلی مشاهد ایلدک
بوفواره خلی اوروپاده فاطیری یوقدر دیو خیر
ویردیلر و بر خوض دی کوردلی فرزدن تشبیه متوجه
منقش مرمرلردن فرد بانلر ایتشدر صولواقد قچه
قدمه لر مستور قالمغله یکپاره صودن زرد بان کورینور
جسته جسته فواره لر قوشلر و ازدر اغزلری باپمشلر
بر حالت ابله جریان ایدردیکه بال ضروره دویتی حالت
فر ایدی همواره اغاچلر دیکوب بر برینه توصل صواقل
یاپمش هر صواقدن کیدر که ایکیش طرفی مزارق
بویونجه سین دیوار ایدیکه بر برندن متفاوت اولیوب
ساقلر اویله ملتفه ک کویا یکپاره کورینوردی باغچه خلی
جمرق دورت ساحتللی قدر مسافه ایشی بزر

منقش

هفتاد و ایل به برنجیو ساعت کشت ایلدلی بوندن صکله
 و در شال به مثال سیرینه کینه جللی اولدق نذارکنری کوروج
 جمله انباغز ایلده نقل ایلدلی بول اوزرنده واقع مودون
 دیرلر قراللی بر معظم سرای و باغچه کی واریش یملکی آنه
 ایتملی اوزره قول اولنمش ایدی سکی عزیمت اولنوب صکله محو
 کجا کیراده واردق بر سرای تماشا ایلدلی که وصفی ممکن
 دکل موقع سرای بر موقوف یرده ^{واقع} اولمغله جمله جاریس شهرینی
 تماشا ایدردی غایت خوش مقام ایدی طعام نیوب نه
 اول باغچه به مخصوص قراللی هفتاد و نه سوار اولوب باغچه کی
 کشت ایتمکه باشلق سنقولیده کوردیلر قریب عجیب
 اوزره اشجر و صواقلر و سبز دیواری فراموش ایلدلی وقت
 عصره دلی کشت و کنار اولنوب و در شاله عزیمت
 ایلدلی اخشامه قریب کلدلی بر سرای فرستقزار بر طرغ
 عجب غم زده امشا هده اولندیکه اوصاف بدیع کسنه
 قلم مشفوق اللسان مقتدر آلبیان اوله مز صباح
 اولدقه اول باغچه قلی غوره قوری و سایر معتبر مؤکلا
 کلوب باغچه سیرینه بیوردی دیدیلر قرال سیرا چون سوار
 اولدینگی ایکی تکرکلی بر مفرج عربجه کتوردیلر دورت کشتی
 چکرلر ابتدار محله کتوردیلر که کویا باشقه بردایره
 بری برینه متناسب اشجار ایلده محلو بر قوری بونلری

سری

بیان

اراسندن هموار صواق ایتشدر که جمله کی بر برینه
 مؤصل و هر ملتقاده بر شادروان ایله بر حوضی چه
 ایتشدر و هر بر شادروان ده بر گونه حیوانات شکله
 قویلدن رسم ایتشدر صولر افلردن فوران ایدر جمله
 اول قوری ایچندن اوتوز طقوز عدد شادروان وار که
 هوبری همایون نامه حکایه لردن بر حکایه بی حاکمی
 اولوق اوزره وضع ایتشدر و قنغی حکایه ایدوکن
 بر نوع اوزره قازوب اشکال اراسنده قومشدر
 اندن بریر و اردله که اوتوز ایکی عمود اوزره اوتوز
 ایکی کر ایتشدر و هر کر التنه بر فواره قومشدر
 پارتی قالدیغنه فوران ایدر اندن بر کبیر حوضه دخی
 کلدله که وسطنه ^{تاشی} ایکیوز اوتوز جشی فواره وضع ایتشدر
 اوج قات وسطی سکسان قدمه فوران ایدر ایکنی
 قاتی دخی ناقص اوچینی قاتی دخی ناقص مجموعی بر سیم ستر
 و هیئتده اولور و فواره لوله لری باشی بر مقدر قالدیر
 و اندن بر حوضه دخی کلدله که اطرافنی ایکی قات همافی
 مردن مصلع طریزون چورلشی و ایکی طرفنه الوان
 مرمر لردن ایکی قصر یا پالمشی و شادروانی یوز یکرنی
 قدمه فوران ایدر سنقوی فواره سیندن صکره بوندن
 بلند فوران ایدر فوران کورمدله و ضحوب ایله فواره
 ایتدکندن زیاده رشکه باشی اولوب بر موزون سیم

column
 arcade & vault

fountain
 fountain

سرو اولور که انجوت اولور آندن برو سبيع محله کلدله که
 حوضندلی و سعتی جمله به غالب جش چفته برقاج قاق
 ایله ایچنده کزمله ممکن و ایکیش صره باشی بار مقدمه
 قالن التمشی احد ^{قسه} دقواره دیز مشلر صواقده التمشی دانه
 مکشی سروی ایکی صره دیزلشی بویله مشاهد اولور و
 اوج محله دخی اوج شادروان قومشلر هر برنده اون بشر
 قواره وار بونلر فوادنی حلا مستقیم اوزره دکدر محرقدر
 هوایی فسله کی بردن بقدار و هر بری بر جماعه میل
 ایده رله فوران ایدر و بر کبیر حوضه دخی کلدله که وسطه
 شادروانی بر قصر قدر وار و اطرافنده یوزدن متجاوز که
 توجدن مصنوع حیوان عجیبه وار هر بری اوپله هندسه ایله
 قریب و وضع اولمش که تماشا سی غم زدا و هر قدر در بونلر
 امثالی قتی و اخر حوضلر و شادر و انلر وار که هر برنده بر کوزه
 صنعت اجرا ایتشلر که غایر باغچه ده مشاهد اولمه
 و یوقدر حوضلری ایقلرندن بر نهر حادث اولمش و بونر
 چلیپا سکلنه ایتشلر و اخر قایقلر وار باغچه فله بر طرفه
 بر سرای وار که قریانوم دیرلر اول سرائی تماشا ایچون ایری
 کون بر مکلف دوشمنش اوزری اور قیلو قرال سوار اولدیغی
 زورقه سوار اولوب نهر ایله روانه اولدی جانب یمنی
 منتهی اولدیغی محله اول سرای و باغچه قریب اولمش

خط التمشی

خط مستقیم
Ligne droite

خط

روان

غایت مفرح سرای بونله طرح و طرزی کند و به محفل
 اولوب اوچر دور درقات بنا ایدر لر ایکن بونی فقط بر
 قات بنا ایتیشلر باغچه کی دخی بر کوفه طرح اولمشکه
 تعبیر قابل دکل بوند دخی کونا کون فسفیه لر و شاد درونلر
 و افلر ایتیشلر که تعبیر اولنر جمله یی سیر و تماشا ایدوب
 ینه زورقه سوار اولوب نهر مر قومه بجانب چسارنه
 عزیمت ایتدله نهر منتهی اولد و غی محله بر سرای
 دخی بنا ایتیشلر انی دخی تماشا یه بحدق قوشخانه لر بنا
 ایتیشلر و خلوش و طیور ایچون محفل کاکر کوشکلر بنا ایتیشلر
 و هر بر کوشلر اوکنده باشقه دایرکی و میدانی وار
 و وسطنده خلوش و شادر و انی وار و اطراف دیوار ایله
 محاط دایر نما دارا حاطه ایدوب جمله فله و سبطنده
 بر قصر عالی و ایکی طرفنده خردن کاری غایت مهنج
 نقشلر ایله مزین بریزدن کچه جشر التمش کویلی
 او طه لر یا بلش بویده مهنج که هندی چیشته سندن
 لطیف و غایت ذی قیمت صرمه ایله مهنج
 دوشمه لر ایله تزین اولمش اول قصرده او توروب
 جمله اولان و خلوش و طیور نقده طیوری سیر ایتملی
 ممکندر آلون حیواناتدن برشی یوق ایدی لکن مقدما
 و خلوش و طیور نقدر جمع اولمش ایسه مجموع صورتی
 اول قصرده تحریر اولمش ایدی عجایب مخلوقات
 تماشا ایدلک و اول قصرده حیوانات اولان محله

سفره خوش

سفره خوش

مخاطب qui entou

نقش

مخلوق

دکین میدانی نقب ایدوب قالدرم طاشی ارا لینه خرده
 فواره لر وضع ایتمشدر بحساب خلق جمع اولوب بنچم لردن
 خیوانات سیرینه مشغول ایکن صوفی قیوبروب قورانه باشلیوب
 خلق بریرینه کیروب این آلفر پیچ و قابلرین سیر و تماشا ایدر لر
 ایشتی حتی ایزد فی نزا کتله بمنزجه اولان ادملر قوشچا فله لری
 سیر ایدلر دیو اول حوالیه ایندیروب صویه کشاد ویرد که
 عظیم سیر و تماشایه سبب اولمشدر و بولا بکزر نیجه صنایع
 و غرائب تماشا اولنوب ایر قسی کون نهر جلیپا فله جانب
 غربی سنده واقع ماری قام سرای د لکشا و باغچه رعنا
 تماشا سنده واروب بر نزهتگاه زیبا مشاهد اولمشدر
 ک مثلی یوق باغچه سنله طرح و طرزی عندمه جمله یه
 و الحمد بونده تعبیه اولان اشجار ملتفه الساقی بر
 بردن کورملی مثلا ایکی جانیده اولان بلند اشجار دالیرنی
 بریرینه اوپله امیخته ایتمشدر که بر سبز بلند کمر پیدا اولمش *
 بارانده هوا یوزندن رهرو اولان بارانیه یه محتاج
 اولمز و اشجار دن قیوسیلله و دهلیز ایلله او طله لریا بمشدر
 برله سیز ایلله پوشیده اولمش و اشجاری کونا کون خطله
 قومشدر بروضع و طرز اوزره ترقیب ایتمشدر که دویتنده
 بالطبع فرع و سرور مشاهد اولنور و بو باغچه یی تماشا
 ایتد قه * الدنیا سجن آلموس و جنت الکافر *

نزا کتله

کشاد ویرد

مضمون شریفی نکتہ لطیفی اشکاره اودی بودند
 ماعد سوارای مقابلند فرازه دو غری بتمش یکی بیاضی
 مردن بر فردبان ایتمشل اود آدم یان یافه بیقابیلور
 و یکی طرفه جشی اود بصامقده بر فواره قومش و فردبان
 فهایست بودیغی محله دخی جمله فواره لر دیرمش و بو
 فردبان بر ملوخی ایچنده ایتمش صوری آتقده جاشد قده
 بر هند سه برله آقرکه اور عظیم فردبان یکپاده جللور
 جامدن چابلیش ظن اولور بر حالت مشاهد اولتور که
 تعبیر اولنماز و بر محله دخی بکری جشی آبق فردبان
 ایتمشل اطرافنده فواره لری وار بونله صوتی شدت
 برله آتقده کوپودوب اور فردبان یکپاده کوپکدن
 مصنوع بر شکله کیور غریب عاشاد و بر یرده دخی
 جرنییه بیاضی مردن بر شاد و ان ایدوب اوزری
 مسلح و اور سلح اوزره بر صنم اوتورمش صوفوران
 ایند که صنم ابد سطحی بیننده اولون شکافده هموار
 جریان اتمکی اور شاد و انی قاپلیوب یکپاده بر دپه
 جانی کی کورینور بونله دخی نظیری یوق و قتی چوق و قتی
 و شاد و انی وارد می حیث المجموع نظیری کور میشد
 جو باغچه بر مقدار مرتفع محله واقع اولمغله اجرا اولتانه
 صورده اولقدر صنعت و اقیه لر ضغ ایتمشل که
 حساب حساب کلن اولان نهرینای سونینی آلفه

geometria
 crystal

محتاج اولمشلر یوز الی ذراع الحقیقه واقع اولمغله
 یوقارو صوتی حقیقار مقده خیلله لر ایتمشلر که تعبیره صغماز
 نه ری سدا ایدوب اون ایکی عظیم و کبیر چرخلر ایتمشلر که
 آب نه رایله دوران ایدر و هر بر چرخه بر طولیه قومشلر
 و طولیه دن حاصل اولان صوتی یوقارو حقیقار یوقا
 آدم بی قدر جشی صرغ تیموردن یا پلش شو اور یردن جمع
 اولیور و صوتی یوقارویه ضرب ایله قس ایتملر ایچون
 چرخلردن نهایتته وارنجه بر برینه متسلسل تیموردن
 بندلر ایتمشلر چرخلر دوران ابتدگجه اول تیمور بتدلری
 ایلری و کیری تحریک ایتمکله طولیه لردن حاصل اولان
 صواری اور تیموردن کونکله قسرایله ادخال ایدوب یوز
 الی ذراع مرتفع محله فرد باغه حقیقار کی حقیقوب
 کیده یوز بر صنعت ایتمشلر که سیر و نقله شایسته
 در بیده اول حزینه دن بالری کره ینه تیموردن عظیم
 کونکلر دیزمشلر و کالاول آلات قسرایله صوتی کونکلر
 ادخال و بجه بالری کره ابصال ایتمشلر و افعا مثلی
 مسموع اولدق بر صنعت اظهار ایتمشلر و ادمایر من
 بالری کره یوز بکری جشی آیق نردبان ایله صعود ایلدیلر
 و الحاصل ورسلیه بر باغچه در که دورت ساری و دورت
 باغچه دن عبارتدر جو مجموعی دورکی یدی ساعت قدر

20

In montagen
 comprehension
 der qualitat der arbeit

۸
 کونکلر دیزمشلر یوقش یوقارو دوریور
 و بونلری نهایتته بر خزینه ایتمشلر

مسافه ایش و دیوانخانه سینه ایکی جاخنده غایت
 اعلیٰ صماقیدن ^{مصنوع} ایشلنمش کیر قوافوس دیز مشلر
 و عرقاندن کیر قایه قوشلر و کورملدی مقبول و مقبر
 اجماردن قایه قوشلر ایله قزیجی اولنمش درجاچی
 کیر پنجه لر و باغچه یه خاطر و طرفی سراجا آینه لر
 قوشلکه دیوانخانه تکرار بردخی آینه ده ~~عکس~~ عکس
 ایدوب غایت و سعتلی کورینور و هرفه جاخنده
 قعود اولنسه باغچه سیر اولنور او بیه مصنع او طه لر
 وارکه تعمیر اولنمز بونلر او طه لرنلر دیوار لرنی قالیپ لر
 ایله و می صوم کلیملر ایله یا خود قطیفه و قماش ایله
 ستر ایدر لر بو سرایلی اکثر او طه لر صرمه ایله منقش
 ایشلنمش کلیملر ایله مستور و مزین ایدی خصوصاً
 قرالک ایکی فراشتی کوردکک ذی قیمت و غایت آغایه
 مصنع ایشلنمش ایدی و بر ساعت کوردلر که بر خورس
 رسم ایتمشلر ساعت کلدکده قنادلرین صالوب و آغری
 اجوب بعینه خورس کی اوج کره صدا ایدر ایکی قیو
 اچیلوب تخت اوزرنده قرال جوقار و دخی اوستنده
 بر قابو اچیلوب کویا بر مللی آینه قاجیلله جیقوب
 قرالک باشی اوزرنه طوق و بالای ساعتی شکل
 آفتاب طلوع ایدر بو افتاده ساعت فصل اتمک
 باشلیوب تمام ایندکه اشکال مکافله عودت
 ایدوب قیولر قیاقوب ساعت دخی جالار و اولقدر

صماق حور

صفا و صفا و صفا

صفا و صفا و صفا

صفا و صفا و صفا

صفا و صفا و صفا

صفا و صفا و صفا

صفا و صفا و صفا

تحف و تفاریق سیر و تمشا اولمشدر که قابل تعداد دکل
 و الحاصل بر سر ایدر که اور و پاده نظری یوقدر دیو شهرت شعار
 در و سرای قرشوسنده ایکی اخور بنا ایتمشدر برینه بیولی اخور
 و برینه کوچلی اخور دیرلر هر بری باغ و باغچه سبزه و متعدد
 و مکلف او طه لرایله بر سرای عالی در و آقلر بغلیا جوق برلری
 دخی کور مدیکمز طرز اوزره وضع اولمش جملله کارگیر و قبه
 و مکر لرایله یا پلشی بر بنای عجیدر بر اخور ایچون یوقدر تکلفه
 نه حاجت و ارایدی دیدم قصد مقارندر فراجه بادشا
 اخوری چاسر سرانیدن مکلفدر دیتملی ایچون بو تکلفه
 همت صرف اولمشدر دیدم و بو باغچه به کلن صوره دخی
 اول قدر تکلف اولمشدر که جملله یوللرنی سیرایدلی
 بر بلند چشته اوزره بر در پاچه یا پیشلر جملله صولر اول
 حوضده مجتمع اولوب اندن سرای جوارنده بر عالی محرن
 بنا ایتمشدر یوز قدمه متجاوز فردبان ایله صعود اولنور
 و بدسند بقردن بر کیرلر ایتمشدر و جشی عددینه بقردن
 ایچنه آدم صغر کونکر وضع ایتمشدر ایچندن صولر جریان ایدوب
 حوضی طولدرشی و اول حوضندن طرف طرف جریان ایده جلی
 یوللر یا پلشی مقصود اولون جها فیه جریان ایدر و اطرفنه
 اون ساعقللی بره دلی ^{بهمایه} ^{بهمایه} ^{بهمایه} بولند فیه یوللر یا پلوج
 جملله سی بریره جمع ایدوب کویا بر نهر اولمش اول چشته
 اوزره در پاچه به جریان ایتمکه در حایات دهر دن

طرح

کون مکث اولنوب بعده ینه چارجه نقل اولنوب منزله
 کلدی و شهر ایچنده عجایب و غرایب بنالر و سرائیل
 و باغچه لوار که تعدادی ممکن دکل بر باغچه دخی کوردلی
 که قراللی ایتمیش اوبو باغچه بر قاج دایره دن عبارت بر دایره
 قشیرخ خانه در مصلوب مدرسی وار و خلوش و طیوری قشیرخ
 ایدوب مخصوص اوطه لر و یرلر وضع ایتمیش از جمله بتون
 فیعلی قشیرخ قلوب زنجیر لایله بر جی و وضع ایتمیش که کویا
 ایاق اوزره طورر لکن لم و شمدن عاری اولوب عظامی بر بند
 منفصل اولمق ایچون هر بر مفصلی آخر تیمور قللرایله بند
 ایتمیش هر عضو کرمی کبی سیر و تماشا اولنور جمله و خلوش
 و طیور دخی کذللی و متعدد رجال و خسادن و اطفال
 افساندر وار هر عضو سیر اولنور و لحم و شحم و عروق
 و عصبات دخی مشاهد اولنمق ایچون بال موبیدن
 هر عضو مجسم تصویر ایتمیش یکان یکان تماشا اولنور
 و طالبلره وقت در سده ارات ایدر لر و عروق و
 عصبات لای الوائتی تشبیه ایتمیش بر مقوله امورده
 تقید و الهماملیرنه سوز یوقدر و بر دایره ی طبخانه
 در انلی دخی مخصوص مدرسی وار اول باغچه اکا قسیمی
 اولنمیش در دواخانه به واردق مخصوص اوطه لر جمله
 حجرات و شیشه لرایله انواع ادویه فی جمیع ایتمیش
 بر و جمله ایله که دیاده موبلود اولان برشی خارج
 قالمق اوزره نجه بر وجر عجایبندن ابحار و اشجار
 و املاح و معادن جمیع ایتمیش که قابل قدار و کلد

مدیخ الرسلوب

در مصلوب مدرسی

ایاق اوزره

کذللی

مجموع تصویر طالب

کلدی باغچه به کتب طبه مسطور اولون نباتات قدر
وارایسه جمع اینمکه بر مرتبه اتمام اینمشار که بجم و اوزبلی
دیارتنه حاصل اولون نباتاتدن کنور و ب دیگمشار و هند
و پیستدن و علی الخصوص یکی دنیادن اولقدر اشجار و ازهار
و نباتات کنور مشر که لایقند و لایقگی ^{محبوب} غریب کور مدلی
اشجار و ازهار و نباتات کوردلی که کوریندر تعریف و توصیف
ایله افاده ممکن دکلدر پارس شهرینلی هوای بارد او ملغله
یکی دنیا ^{نباتات} فانی ترنیه سنده نامناسب او ملغله لیموتلق یکی
مشقالر باپوب اطرافی جام بچار چویه ایله احاطه اینمشار
و بوندری تختلی خالی اولوب او بجا قلم اینمشار شدت شتاده
یکی دنیا هواسنه معادل اوله بوق قدر انتشار با قندل حمام
کی تختندن تسکین ایدر و سخوتی معتدل اولسون دیو کی ^{سکین}
بقرایله قرصلر ایدوب انکله تسکین ایدر لر تابر مرتبه ده مطلوبینه
وصول دقت ایدر لر و دخی نجه سرایدر و کلیدسار و کتابخانه نه
سیر و تماشا اولمشدر که تعداد اولنمز و کلیم با قلمرا چون
مخصوص بر کارخانه وار که قرالکدر قرال طرفندن ناظر اولون
مکسینه نلی اذنی و معرفتی اولدقجه مکسینه به کلیم فرخت
اولنمز و طوقر متواستین فاظردن ماذون اولوب ^{فرجایی} خرجه
و بروب دو قردور و غایت کرافیهادر مثلاً بر ساده منقش

معادل comparable -
semblable

سکین

فرجایی

منصور

و منصور کلیم اوچ دودت کیسه انچه ایدر اگر قلوبدان یا محمود
صرمه ایله دو قنور ایسه اکا کوره ذی قیمت او بولور بوردی
واجب السیر در دیو واردق ایلی کله جگر دیو تقدرد و قنمش
حما ضرر و موبود کلیم و ارایسه کارخانه نلی دیوار لرینه
اصمشد عظیم کارخانه اولمغله دیوار لر یوزدن متجاوز کلیم
اوین ایتمشد ایدی سیر ایند یکمزد افکشت حیرت در
دهان اولدق مثل شکوفه لرایشمش یا قدقه کوبا
محکم نشیشه ایله دور و تصویر لرینلی نکاهی و شرکان
و ابروسی مخصوصا باشلرینه صاحب لری و حبه لری بر مرتبه ده
کوستریش که خطای کاخذ اوزره بو مرتبه صفات اجمل
ایتمکده مافی و بهر ادا عاجز اولور کیمنده اظهار سرور ایچون
مفندان کوستریلوب و کیمنده حالت حزن اظهار ایچون
محزون و کیمی دخی خوفدن هراسان و کیمی کریان و کیمی
بر و جعدن منالم کوستریش که بادی نظرد هه کسلی
حالتی فهم اولنور هره قدر توصیف اولنسه تصور
اولناندن زیاده در و دخی دستکاه لرینی تماشای ایند لری یوزدن
متجاوز و بش التیوز محله باقنده لای ایدر لر قارلری هموار
ایشلانش یا پانی اولوب بودری الوان ایلی بر بعضی لری
قلوبدان و بعضی لری صرمه ایله دو توردی هو کلمه
نقش اولته جوق نقوش و تصاویر و غنلی بو خاصیلر
اوزره الوانیه تحریر اولنمش و انلری قارلر سیاه ایله

منصور
محمود

منصور
محمود

237 *trans de
Cyprian*

رسم ایتمش و اصل رسم دخی یا فارغه نظر کا هلرنه دوروب
فقوش و تصاویر و شکوفه لرینله الوانی بودلراییه اکا
تطبیق ایدرلر و بر عظیم کارخانه دخی وار که آینه خانه
در جو دخی قراللی در بونده دخی طاهر فاطر معرفتیه
فروخت ایدرلر آینه پرداخت ایتد کلرنی کورمکیون اکا
دخی واردق بونده دخی ایکیوزدن متجاوز دستگاه وار و
بیللی قدر عملهای وار برجام آینه بی الجی ایله دستگاه
اوزینه یا پیشه یروب و ایکیسلک دخی ارا سنده مخموی
بر قوم وارانلی صوابله دوکوب دورت آدم اول آینه لری
بر برینه سورلر قاحشونتی کدوب ^{مستحق} کلنجه بعده
طرف اخرینی دخی بویله آیدوب تمام املسی اولدقه
باشقه دستگاهلر قویوب بر سرخ قرانی می صوی آلت
ایله سورمکله جلد و برلر بی حساب آینه لری وارایدی
صاحب کارخانه ایکی آینه کوستریکه نه قدر بیک
آینه یا پتی عملی درد یوسعی بلیغ ایله تجربه مراد ایتدی
بو مرتبه یه دکی ایله میلرله بو فله طولی یوزدودت
پارمی و عرضی التمش دورت پارمی عجبا بوندن کبیر
اولمازی دیو ققید ایندله ^{جونی} یا بدق لکی عرض طولینه
مطابق ایله مدلی طویل اولمغله عرضی فاقسی اولدی

تقید *applying*

و بوبله طوی بوز اون دورت پارمقدر لکی عرضی قرق سکن
 پارمقدر دیدیلر و هربری کویا بریو کله قدر وار ایدی
 و بزم حسابم کرده پارمق ^{لینا لینا} منازر اعیله یکرکی دورت
 پارمق بر ذراعدر آینه اولله طوی دورت زراع سکن پارمق
 و عرضی ایکی زراع اون الی پارمق ایدر و آینه قافینه
 طوی دورت زراع اون سکن پارمق و عرضی ایکی زراع
 ایدر و بارس شهری نفسی ^{نفسی} ادمرده استامبول قدر
 بوقدر و لکی بنالری اوچر دوردرقات اولوب بیدی قات
 یابلی خانهای دخی چوقدر و هر طبقه سنده برکروه
 اهل و عیالدرله ساکی اولورلر و صفاقلنده خلق زیاده
 چوق کورینور زیر اهورقل صوقاقلنده دائمی خانهای
 بنحاقه کز مکه درلر اصل اولرنده اوتورمزلر و رجال و
 نسای مخلوط اولمقله شهرلر ایچی زیاده غلبه لری
 کورینور و دکانلرده اودوب الش ویش ایدنلر زدنلر
 و صفاقلری زیاده و ^{مستطیل} ^{مستطیل} اولوب ^{مستطیل} ^{مستطیل} سلا پا مربع
 بونلشی قالدرم طاشیلله فرش اولمشدر و خانهای لرله
 اکثری کارگیر بنادر و متانت اوزره یابیلوب و خوش
 طرحدر و شهرلر وسطنده سی نهری کنار ایدوب اوج
 اطه حادث اولمشدر شهرلر وسطنده قالوب بوسلر
 ایله طرف طرف کنار اولنور بولاقناده رمضان شریف
 کلوب صائم اولدق و کیجه لر جماعت ایله قراویج

035 Trogus Group

1st century AD

2nd century AD

3rd century AD
4th century AD
5th century AD
6th century AD

حجی
24

نیز
قلوق فی مقدم ظهور ایتکله بشیچن ساحتده امساله ایدردله
هنکام صیفده ایکی آی قدر فی کیه لریله زمان یسرده غنیوت
ایدر دیو منیم باشیدی خیر ویردی و رمضان شریفی اون
التنجی سبت کونی و داع ایچون منوال مسیوق اوزره مقدما
بولشیدن دینواخانه یه واردق قرال تحتته اوقودوب لایلا
مرشال قفا سنده وصی میشته و سایر و کلای میمنه و میره
علی مراقبهم دینا مشلر ایدی بزی کورد کلرنه قیام ایلدیلر
بزدخی وجهه سابق اوزره فرینه وارد یغزده و داعه کلده
دیو خوشنود لقلر ایلدی مرشال دخی قرال اغزندن جواب
و بیروب سزله ایلاچیلر ایکی دولت مایینده اولون
قدیمی دوستلاری محکم اولمه سنده باعث اولدینغی
اشتبا هدر دیوب قامه "قرال الله ویردی قرال دخی قامه
وزیر الله و بیروب اولدخی بن ویردی بزدخی آلوب دیوان
افند یسنه تسلیم ایلدی بعدد وجهه مشروع اوزره و داع
ایدوب چیققد و خانه من کلده و بواقتاده جمله ایله علی
المراقب و داخلشوب و جمعه ایرتشی کونی بیرام ایلدی
و بو شهرده قوجه قرال بر منج خانه بنا ایتشی و قاسینی
قام بر استاد کامل ایچون رصدگاه ایتشی بر عظیم قله

مستطیل
apronome

بنا ایتمشله کارگیر اوج طبقه در و هر طبقه سنده متعدد اوله لری
 وار که الکت نجومیه و رصدیه ایده مد مال و جتر انتقال صنایعنه
 متعلق نجه آلقلر و خلد و مدیجی تجربه ایچون آلقلر
 و صولری تشبیدن فرازه چقارمق ایچون نجه القلر و دخی
 هنایع بدیده غریبه یه متعلق بیحساب آلقلر وار که
 تعداد اولغز و کبیر طلم سنسی قدر د مشقی آینه دن
 مقعر الشکل بر تو سوزلر وار چو کون سه چال اوزرینه وضع
 اولغش کراسته چاره لری طوقدیلر علولتوب سوزان اولدی
 و قورئون طوقدیلر بدو توقف مذاک اولدی و هفت و
 هندسه آلتری خود بیحساب ایدی و پولرد کمر سیدر
 اوزره کره لر وار که هر بیرینله ایچینه اوج آدم او قورمق
 قابل ایدی و دخی نجه کورمده الکت نجومیه لر سیدر
 تماشا ایلدی که علم نجومدن ادنی خیر دار اولون آدم بو
 الکت ایله زمان سیرده استاد اولمق متصور در از جمعه
 خسوف و کسوف بملکیچون بر الکت الت ایجاد ایلشله
 بر قاج دایره دن مصنوع و اطراف ارقام ایله موضوع
 و شمسی و قمر اشارت اولغش دایره لر دور اولند قده ساعت
 عقربی کی بر میل وار اوبی اقیه کی مدور کاه شمسه و کاه
 قمر اوزاند قده بتون فی ستر ایدر فاقصی ستر ایدر هر نقدر
 ایدر سه قرون آیده خسوف وار و شوقدر اصبعدر دیو
 حکم ایدر لر کذا لله شمس دخی بویه در و ثوابت و سیاراتی

درصد

صنایع و کسوف

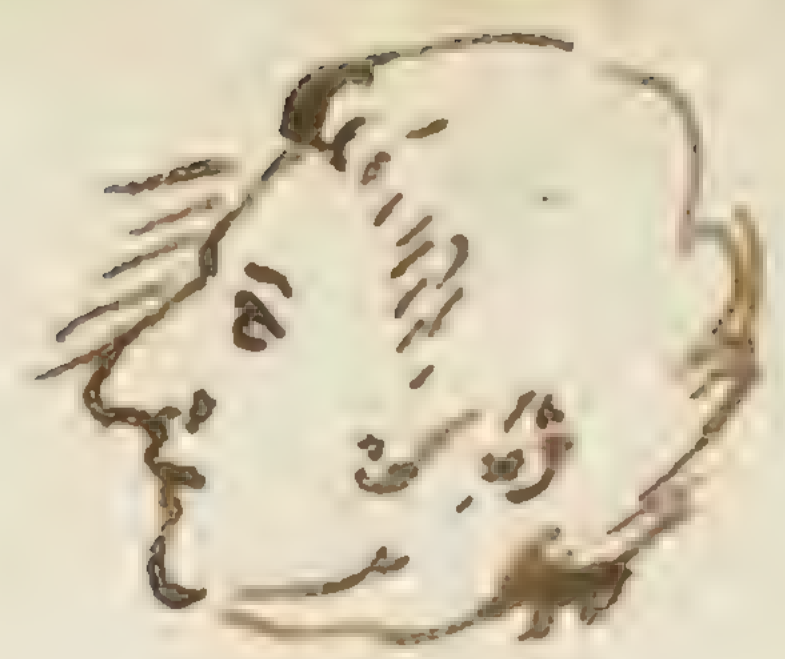
هندسه

ایجاد

ستاره

سیرا چون بر دورین چید ایتمشلر بویه که آینه کی بر آینه کی
قدر قنه که دن قبور ایتمشلر قیو طولوبه کی کبی اولمش و طوی
الی ذراعده منجاوز و برکی سرفی اولوق ایدوب انله ایچنه
باجردوب بند ایتمشلر و افدن صغیر بر آینه دخی دورینک
باشینه قویوب ممعا ایکی آینه کی وار و صد گاه مید اقله
بر محله کی سرفندر عمود وضع ایدوب باشنه مقعر شکلده
بر تکرله وضع ایدوب بر آلت او یخته ایتمشلر اول التله
بر او جنی دورینه محکم بند ایدوب بر او جنه دخی قوشولر
و تیمور لر آویزه ایتمشلر جرّ افعال صنعتی اوزره بر آدم اول
دورین کرافی چست و بلند و پیش و پسه و بین و جسله
تکرله ایدو یلور بر دخی دورین ایدو قمر بقدر جرّی غایت
کیمر کورینور دورینه صغیر دی و هشتی بویه مشاهده
ایلدی که ایچی سوفکر لیش بر صحن اکلده و سطنده شق
ایلسله اول صورت حالتی و ارایدی کویا جرم قرده اغواد
و دهار اولوب چقور لرر کولک اولمقین کیولور دله کورینور
زمینی بیاض و براق کورینوردی بعد العید پنچینه کونی جانب
وطنه عودت مراد ایتمشلر قرالده کشتیهای اقرب
اولان موسی دوق صفی صیدینه کیملی ایچن بزی بقتلده
دخوت ایدوب هر چند عذر ایندکجه مفید اولمیوب بالضروره
اجابت ایلدی ابرقی کیدوب بعد العصر واروب او کی

column
None
mitten
non
interior
part
lieu
d'habitation
d'habitation



انده قالب سحری صید کاهه روانه اولدق تو بر دورت
 بار کیری بر همنلوه بنوب کندوی اسوان و انصار طله
 ایلیموز قدر آدم سوار اولدیلر بر اورماغه کیردله که سرایا
 صوقاقلر جاپانوب ایکی طرفی هموار برل سیراجله پوشیده
 مقر اضراجه قرقلشی بلند دیوار ایدی جشی التي ساعت
 قدر اول هموار مقر اضند کجشی اورمان صوقاقلری راسته
 شکار اردنجه تری و قاز ایدوب بعد استیقا الحظ خودت
 ایلیموز سرایه کلدی قرشو طرفنده عظم بنالر کورینوردی
 اورایه واردق مکر و خوش خانه و قوش خانه ایشی ابتدا
 بر محله واردق که کار کیر کویلات اوطه لر کی جاپیلوب
 محکم تیمور بر مقارقلر ایتمشد برنده اوج ارسلان کبی
 وارایدی و برنده دخی ایکی قیدون وارایدی و سایر
 حجرات دخی آیور و قورقلر و دلکور و قره قورقلر
 و میمون و شیطر و نجه کور مدیکر خیاوات غریب
 الشکل اجه ملر مار ایدی و یکی دینارده کلش بر غره
 حیوان کوردلر که طرنقاری کیلجی کی و کوده لر
 صغر قدر وار و توپاری قیون توینه مشایه کردنلر
 آت کردنی کی بلند و قوی و قورقلر و درجی آت
 قورقلری کی یکن جاشی و اغزی و بودنی و کوزلری حیوان
 کی ایدی و حیوانقلر و سود کی بیاضی صیغندر کوردلر
 اندن بر دایره یه دخی واردق انده دخی کوفه حجرات

Salute to the king

on the wall

on the wall

on the wall

on the wall

ایدوب طیور قومش طایوسلک افواجی وار سودکی
 میاض طایوسلر کوردلک دبر حجره ده ایکی پاپا غه کوردلک
 که هیچ مثلری کورلماشی جنه ده طایوف قدر اغزلی
 انسان اغزی قدر وار و قویو قتری ایکی قرشدن زیاده
 در از بتون فار جیچکی رنگه آل اولوب سینه سینه صاری
 نقطه لر وار بزی کورجه فرنگی الفاظه قریاد و فغاغه
 باشلدیلر ونجه کورمدیکمز طیور کوردلک که حیران اولدق
 احشام قریب اولمغه سراپه کلدلک بعد الطعم بیولی
 حوصنه فاظر پیچره ره لردن باغچه سیر ایده لم دیدیلر قن
 باغچه یه باقدق اون یکده زیاده قنادیلر ^{تین} قن ایشی ^{تین} و بر
 و جهله که اوردته لی روز دو شته دونش و حوض کیرلک ایکی
 طرفلر نه قندیلر مغر دیزوب عکسی صویه اورمش بر غرب
 تماشا ایتدی بو ائتاده اکا کوردلک که بر بیاض شهله ده
 سه با ظاهر اولوب اوزرنه بر شکل هدر هویدا و افلی
 او ستند بر قاج ایتدا اولدی بونلر هو بر ملکه بر کونه
 علامت اشارت ایدر ایشی بزم باد شاهری علامتی
 قمر ایشی بزم ارات ایچون اولر شکل ساخت ایتشار و بین
 و جبارنه عظیم قشنگی شکلری اولوب ایکی سیر و تماشا
 اولندی بعد شوال المعظنه طقوزنجی کونی چارسده
 el mu' al mu'

حیران قلمق
 el mu' al mu'

(نزیین)

او رتالق

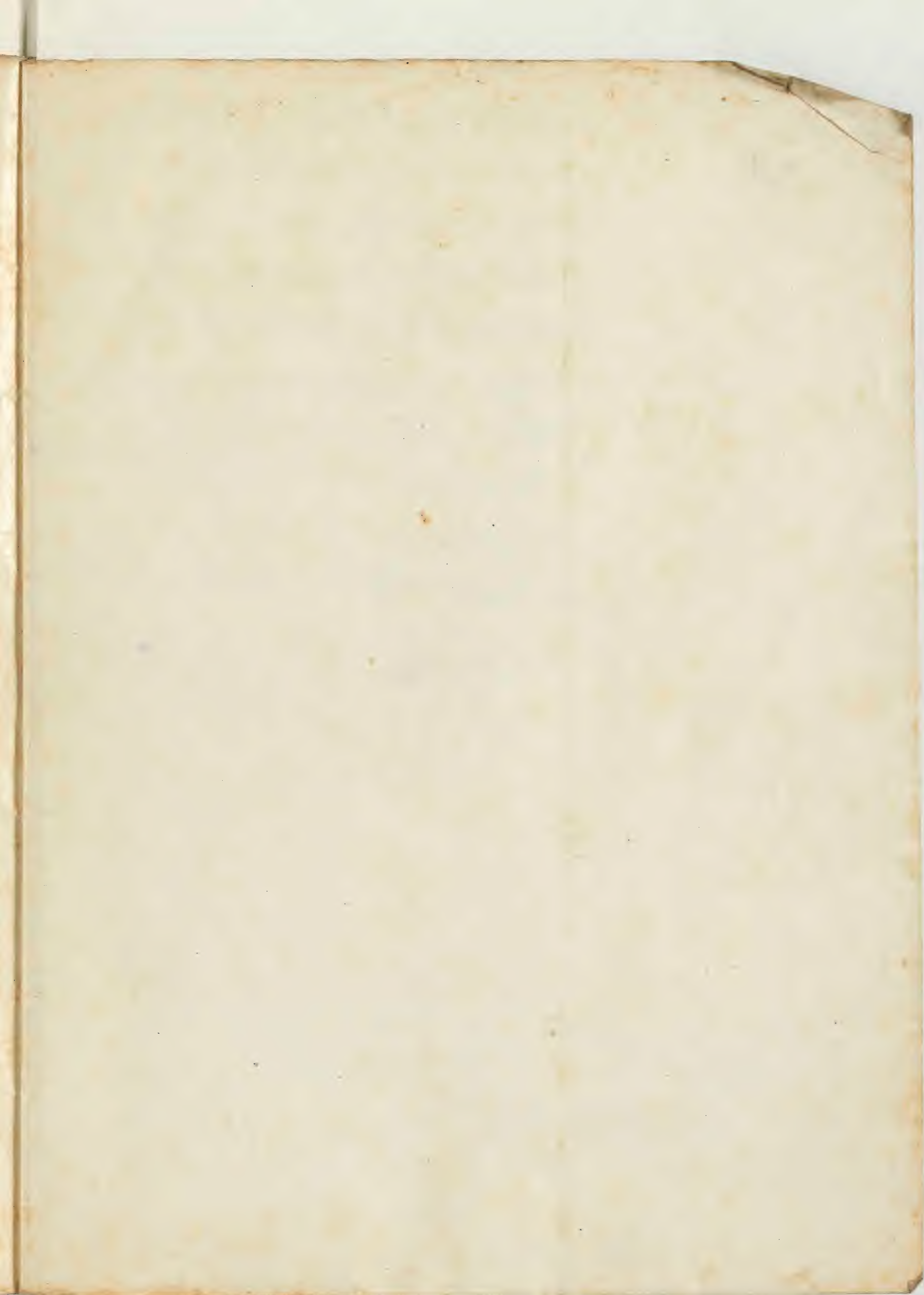
el mu' al mu'

او رتالق

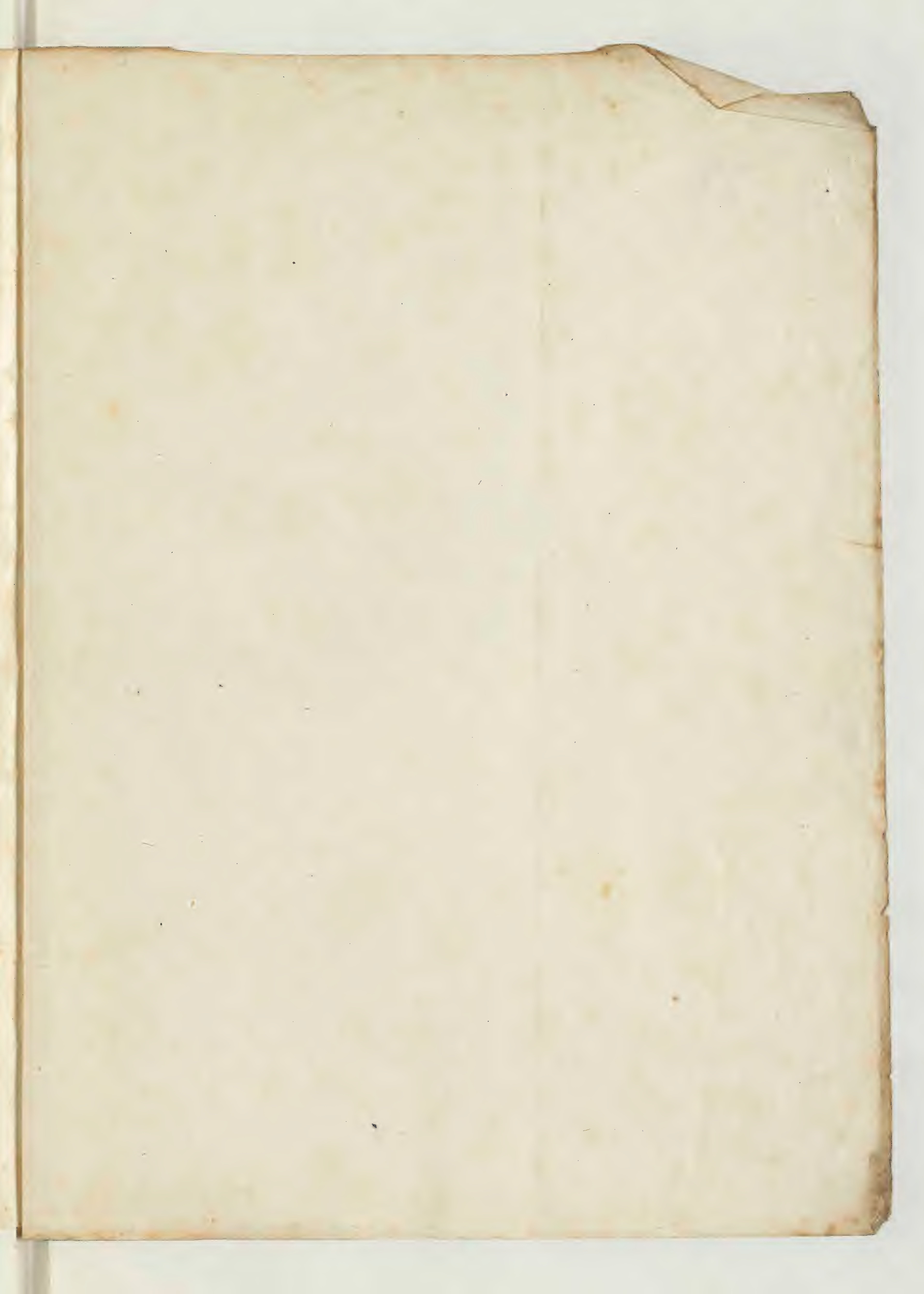
حرکت و بجانب وطنه عزیمت قلندی و رهنمایان
نجه قرا و قصبات سیرایه رله کشتی قلعه کنه کلوب ماه دی
ذی القعدة قلندوردی کوفی بزم ایچون بکلای قلیون قلندرد
ایکی قلیون که بری التمش چاره صوب چکدی تعیین اولنوب
بنه منتظر لراستی سوار اولوب ذی الحجه الشریفه قلی اوون
التبی کوفی دارالسلطنته العلیه لیماته وصول میسر
اولدی *darul-sultani ali*

ذی الحجه الشریفه نده اوون التبی کوفی دارالسلطنه
ذی الحجه الشریفه نده اوون التبی کوفی
ذی الحجه الشریفه نده اوون التبی کوفی دارالسلطنه
قلیون قلندرد ایکی قلیون که بری التمش چاره

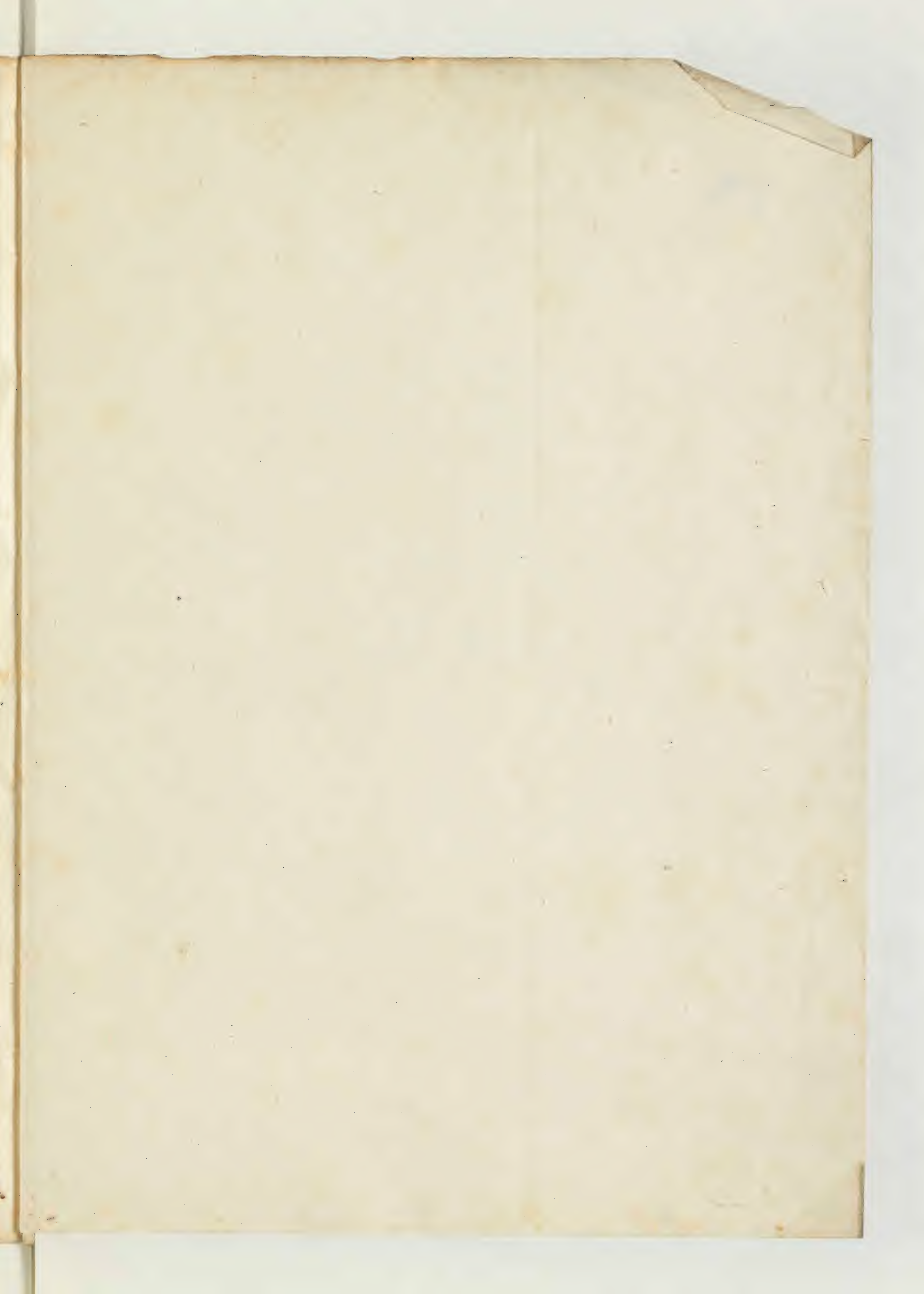
27



28



29



30

31

مثال في رتبة

مثال في رتبة

مثال في رتبة

مثال في رتبة

مثال في رتبة

کل بی رخ یار غلوش نباشد
بی جاده بهار غلوش نباشد
طرف بمن و طواف جسدان
بی صوت هزار غلوش نباشد
قصیده سر و حال کل

32

سنة الف وستمائة وثلثمائة وثمانية

مُتَّحِينَ

٥ بخصوص الدعوى من أحد الأصدقاء لرفيقه يا أخا بشر تقول الذي يشوفنا